

CHARACTERS

COUNT ALMAVIVA *Baritone*
COUNTESS ALMAVIVA (ROSINA), *his wife* *Soprano*
FIGARO, *the COUNT'S steward* *Baritone or Bass-baritone*
SUSANNA, *the COUNTESS'S maid;*
 betrothed to FIGARO *Soprano*
CHERUBINO, *a young page* *Soprano or Mezzo-soprano*
DON BASILIO, *the COUNT'S music master* *Tenor*
DOCTOR BARTOLO, *a physician from Seville;*
 formerly the COUNTESS'S guardian *Bass*
MARCELLINA, *his housekeeper; formerly the*
 COUNTESS'S governess *Soprano or Mezzo-soprano*
ANTONIO, *the COUNT'S gardener; SUSANNA'S uncle* *Bass*
BARBARINA, *his daughter* *Soprano*
DON CURZIO, *a lawyer* *Tenor*
TWO PEASANT GIRLS *Soprano and Mezzo-soprano*
CHORUS *of peasants*

*The action takes place during one day, in and around the
COUNT'S castle, near Seville, during the mid-eighteenth cen-
tury.*

ATTO PRIMO

Camera quasi smobiliata. FIGARO prende la misura d' un letto; SUSANNA prova il suo cappello di nozze.

1. Duettino

FIGARO: Cinque—dieci—venti—
Trenta—trenta sei—quarantatre.

SUSANNA: Ora sì, ch'io son contenta,
Sembra fatto in ver per me.

FIGARO: Cinque.

SUSANNA: Guarda un po', mio caro Figaro!

FIGARO: Dieci. Venti.

SUSANNA: Guarda adesso il mio cappello!

FIGARO: Quarantatre.

SUSANNA: Guarda un po', mio caro Figaro.
Guarda adesso il mio cappello!

FIGARO: Sì, mio core, or è più bello.
Sembra fatto in ver per te.

SUSANNA: Guarda un po'.

FIGARO: Sì, mio core.

SUSANNA: Ora sì, ch'io son contenta.

FIGARO: Sì, mio core.

SUSANNA: Ah! il mattino alle nozze vicino,
Quant'è dolce al mio tenero sposo
Questo bel cappellino vezzoso
Che Susanna ella stessa si fè!

FIGARO: Ah! il mattino alle nozze vicino,
Quant'è dolce al tuo tenero sposo
Questo bel capellino vezzoso
Che Susanna ella stessa si fè!

Recitativo

SUSANNA: Cosa stai misurando, caro il mio Figaretto?

FIGARO: Io guardo se quel letto, che ci destina il Conte,
farà buona figura in questo loco.

SUSANNA: In questa stanza?

FIGARO: Certo, a noi la cede generoso il padrone.

ACT ONE

A half-furnished room. FIGARO is measuring a bed; SUSANNA is trying on her wedding hat.

1. Duettino

FIGARO: Five — ten — twenty — thirty — thirty-six —
forty-three.

SUSANNA: Now I'm so very happy! It seems to be really
made for me.

FIGARO: Five.

SUSANNA: Look at me, my dear Figaro!

FIGARO: Ten. Twenty.

SUSANNA: Now look at my hat!

FIGARO: Forty-three.

SUSANNA: Look at me, my dear Figaro. Now look at my
hat!

FIGARO: Yes, my darling, now it's even prettier. It seems
to be really made for you.

SUSANNA: Look at me.

FIGARO: Yes, my darling.

SUSANNA: Now I'm so very happy.

FIGARO: Yes, my darling.

SUSANNA: Ah, with our wedding day so near, how my dear
fiancé loves this pretty, charming little hat that Susanna
has made for herself.

FIGARO: Ah, with our wedding day so near, how my dear
fiancée loves this pretty, charming little hat that Susanna
has made for herself.

Recitative

SUSANNA: What are you measuring there, my dear little
Figaro?

FIGARO: I'm seeing whether this bed, which our generous
master has given us, will look well in this corner.

SUSANNA: In this room?

FIGARO: Surely; the Count has generously given it to us.

SUSANNA: Io per me te la dono.

FIGARO: E la ragione?

SUSANNA (*toccandosi la fronte*): La ragione l'ho qui.

FIGARO (*facendo lo stesso*): Perchè non puoi far, che passi un po' qui!

SUSANNA: Perchè non voglio. Sei tu mio servo, o no?

FIGARO: Ma non capisco perchè tanto ti spiaccia, la più comoda stanza del palazzo.

SUSANNA: Perchè io son la Susanna, e tu sei pazzo.

FIGARO: Grazie, non tanti elogi; guarda un poco, se potria meglio stare in altro loco.

2. Duetto *shapin'*

Se a caso madama la notte ti chiama—

Din, din, din, din—

In due passi da quella puoi gir.

Vien poi l'occasione

Che vuolmi il padrone—

Don, don, don, don—

In tre salti lo vado a servir.

x SUSANNA: Così se il mattino il caro Contino—

Din, din, don, don,

E ti manda tre miglia lontan—

Din, din, don, don—

A mia porta il diavol lo porta—

Ed ecco in tre salti—

FIGARO: Susanna pian, pian.

SUSANNA: Ed ecco—

FIGARO: Pian, pian—

SUSANNA: In tre salti—

FIGARO: Pian, pian—

SUSANNA: Din, din—

FIGARO: Pian, pian—

SUSANNA: Don, don!—

FIGARO: Pian, pian—

SUSANNA: Ascolta!

FIGARO: Fa presto!

SUSANNA: And I give my part of it back to you.

FIGARO: And your reason?

SUSANNA (*pointing to her forehead*): I have the reason here.

FIGARO (*pointing to his own forehead*): And why can't you transmit it *here*?

SUSANNA: Because I don't want to. Are you my slave or not?

FIGARO: But I don't understand why you're objecting to the most convenient room in the castle.

SUSANNA: Because I'm Susanna, and you're stupid!

FIGARO: Thank you; not so much flattery; look and see if you can find us a better place!

2. Duet

If the Countess, by chance, should call you at night—ding, ding!—just two steps from here and you'd be with her. And then, if the Count, should want *me*—dong, dong!—in three jumps I could be at his side.

SUSANNA: And so, if one morning, the dear little Count—ding, ding!—sends you three miles away—ding, ding—dong, dong!—the devil would bring him to my door—and then, in three jumps—

FIGARO: Be calm, Susanna!

SUSANNA: And then—

FIGARO: Be calm—

SUSANNA: In three jumps—

FIGARO: Be calm—

SUSANNA: Ding, ding!—

FIGARO: Be calm—

SUSANNA: Dong, dong!—

FIGARO: Be calm—

SUSANNA: Listen, now!

FIGARO: Tell me quickly.

SUSANNA: Se udir brami il resto,
Discaccia i sospetti, che torto mi fan.

FIGARO: Udir bramo il resto,
I dubbi, i sospetti gelare me fan.

SUSANNA: Discaccia i sospetti, che torto mi fan.

FIGARO: I dubbi, i sospetti gelare mi fan.

Recitativo

SUSANNA: Or bene, ascolta e taci.

FIGARO: Parla, che c'è di nuovo?

SUSANNA: Il signor Conte, stanco d'andar cacciando le straniere bellezze forestiere, vuole ancor nel castello ritentar la sua sorte; n'è già di sua Consorte, bada bene, appetito gli viene.

FIGARO: E di chi dunque?

SUSANNA: Della tua Susannetta.

FIGARO: Di te?

SUSANNA: Di me medesima, ed ha speranza ch'al nobil suo progetto utilissima sia tal vicinanza.

FIGARO: Bravo! tiriamo avanti.

SUSANNA: Queste le grazie son, questa la cura ch'egli prende di te, della tua sposa.

FIGARO: O guarda un po', che carità pelosa!

SUSANNA: Chetati, or viene il meglio; Don Basilio, mio maestro di canto, e suo factotum, nel darmi la lezione me ripete ogni dì questa canzone.

FIGARO: Chi! Basilio! Oh birbante!

SUSANNA: E tu credevi, che fosse la mia dote merto del tuo bel muso?

FIGARO: Me n'era lusingato.

SUSANNA: Ei la destina per ottener da me certe mezz'ore che il diritto feudale—

FIGARO: Come! ne' i feudi suoi non l'ha il Conte abolito?

SUSANNA: Ebben, ora è pentito, e par che tenti riscattarlo da me.

FIGARO: Bravo! mi piace; che caro signor Conte; Ci vogliamo divertir, trovato avete—

(*Suona un campanella.*)

Chi suona? La Contessa.

SUSANNA: If you want me to go on, discard your nasty suspicions! They only wrong me.

FIGARO: I want to hear the rest of it, but my doubts and suspicions make my blood run cold!

SUSANNA: Discard your suspicions! They only wrong me.

FIGARO: My doubts and suspicions make my blood run cold!

Recitative

SUSANNA: Very well, now listen and be quiet!

FIGARO: Tell me. What has happened?

SUSANNA: The Count is tired of pursuing foreign beauties, and he would like to try his luck again in his own castle; but it's not his wife, you see, who has aroused his passions.

FIGARO: Who is it, then?

SUSANNA: Your own Susanna.

FIGARO: You?

SUSANNA: My own little self, and he hopes that our proximity will further his plans.

FIGARO: Delightful! We're making progress!

SUSANNA: That's his great generosity! That's why he's so considerate of you and your fiancée.

FIGARO: Look at that! What hypocrisy!

SUSANNA: One moment; now comes the best of all. Don Basilio, my singing teacher, is the Count's willing helper, and during my lessons, he incessantly pleads the Count's cause.

FIGARO: Who—Basilio? That scoundrel!

SUSANNA: And you believed that my dowry was given for *your* good looks?

FIGARO: So I flattered myself!

SUSANNA: He intended the money to win from me certain privileges that the feudal rights—

FIGARO: What! Didn't he abolish his feudal rights?

SUSANNA: Well, now he's sorry, and it seems that he'll try to restore them through me.

FIGARO: Wonderful! I'm flattered! What a generous master! He wants some amusement, and he's found—

(*A bell rings.*)

Who's ringing? The Countess.

SUSANNA: Addio, addio, Figaro bello.

FIGARO: Coraggio, mio tesoro!

SUSANNA: E tu, cervello! (*Parte.*)

3. Aria

FIGARO: Bravo, signor padrone!
Ora incomincio a capire il mistero,
E a veder schietto

Tutto il vostro progetto.

A Londra, è vero?

Voi ministro, io corriero,

E la Susanna—

Segreta ambasciatrice.

Non sarà, Figaro il dice.

I Se vuol ballare, signor Contino,

Il chitarrino le suonerò, sì.

V Se vuol venire nella mia scuola,

La capriola le insegnerò, sì.

Saprò—ma piano, piano—

Meglio ogni arcano

Dissimulando scoprir potrò.

L'arte schermendo,

L'arte adoprando,

Di qua pungendo, di là scherzando,

Tutte le macchine rovescierò.

(*Parte. Entrano BARTOLO e MARCELLINA.*)

Recitativo

BARTOLO: Ed aspettaste il giorno fissato per le nozze, a parlarmi di questo?

MARCELLINA: Io non mi perdo, dottor mio, di coraggio, per romper de' sponsali più avanzati di questo, bastò spesso un pretesto; ed egli ha meco, oltre questo contratto certi impegni—so io—basta! Convieni la Susanna atterrir, convien con arte impuntigliarla a rifiutarsi il conte; egli per vendicarsi prenderà il mio partito, e Figaro così fia mio marito.

BARTOLO: Bene, io tutto farò. Senza riserva, tutto a me palesate. (*a parte*) Avrei pur gusto di dar in moglie la mia serva antica, a chi mi fece un dì rapir l'amica.

4. Aria

I La vendetta, oh, la vendetta
E un piacer serbato ai saggi.

SUSANNA: I must go now, Figaro darling!

FIGARO: Be brave, my love!

SUSANNA: And you, be clever! (*Exits.*)

3. Aria

FIGARO: So that's your game, my Lord! Now I'm beginning to understand the mystery, and to see your plans all too clearly. So we're going to London? You as minister, I as courier, and my Susanna—as secret ambassadress. You'll never succeed—Figaro has spoken! If my friend the Count wishes to dance, I'll be the one to play the guitar. If he wishes to come to my school, I'll teach him the steps. I'll know his plans—be calm now!—it's better to uncover a secret by stealth! I'll use art to conceal art; I'll fight or cajole, and I'll bring all his plots to ruin.

(*He goes off. BARTOLO and MARCELLINA enter.*)

Recitative

BARTOLO: And you waited until the wedding day to mention this to me?

MARCELLINA: I would have courage, my dear Doctor, to break off a marriage even further advanced than this one is; a pretext is often enough; and I have one. In addition to this contract, I have with me certain pledges—enough! We must intimidate Susanna and make her resist the Count's proposals. To avenge himself, he'll take my part, and so Figaro will be forced to marry me!

BARTOLO: Good! I'll do everything, without reservations. But tell me all about it. (*aside*) How I would love to marry off Marcellina, my old servant, to the man who helped the Count to steal my Rosina from me.

4. Aria

Revenge! Ah, revenge is the satisfaction reserved for the

L'obliar l'onte, gli oltraggi
 E bassezza, è ognor viltà.
 Coll'astuzia, coll'arguzia) 1st
 Col giudizio, col criterio)
 Si potrebbe, il fatto è serio; *part*
 Ma credete si farà.
 Se tutto il codice
 Dovessi volgere
 Se tutto l'indice
 Dovessi leggere,
 Con un equivoco, con un sinomimo,
 Qualche garbuglio si troverà.
 Tutta Siviglio conosce Bartolo,
 Il birbo Figaro vinto sarà. (*Parte.*)

Recitativo

MARCELLINA: Tutto ancor non ho perso; mi resta la speranza.

(SUSANNA *entra.*)

Ma Susanna si avanza; io vo' provarmi—fingiam di non vederla. (*come fra se, ma forte*) E quella buona perla la vorrebbe sposar.

SUSANNA (*a parte*): Di me favella.

MARCELLINA: Ma da Figaro alfine non può meglio sperarsi—*l'argent fait tout.*

SUSANNA: Che lingua! Manco male ch'ognun sa quanto vale.

MARCELLINA: Brava! Questo è giudizio! Con quegl'occhi modesti, con quell'aria pietosa! E poi—

SUSANNA: Meglio è partir.

MARCELLINA: Che cara sposa!

(*Tutti i due vogliono partire; MARCELLINA ironicamente invita SUSANNA a precederla.*)

5. Duetto

Via resti servita, madama brillante.

SUSANNA: Non sono sì ardita, madama piccante.

MARCELLINA: No, prima a lei tocca.

SUSANNA: No, no, tocca a lei.

MARCELLINA e SUSANNA: Io so i dover miei,

Non fo' inciviltà.

MARCELLINA: La sposa novella!

wise. To forget a shame or an insult is a weakness; I call it vile. With subtlety and craft, with wisdom and discrimination, believe me, it can be done, although it's very difficult. If I have to overturn all the codes of law, if I must read all the statutes, I'll find some loophole, some contradiction that will confuse them. All of Seville respects Doctor Bartolo! That rascal Figaro will be beaten at last! (*Exits.*)

Recitative

MARCELLINA: All is not lost; some hope remains to me. (SUSANNA *enters.*)

But Susanna is approaching; let's see what I can do—I'll ignore her completely. (*as if to herself, but loudly*) And that's the pearl of virtue that he'd like to marry!

SUSANNA (*aside*): She speaks of me.

MARCELLINA: After all, from Figaro's taste, one can't expect much—money is all that matters!

SUSANNA: How bitter! I'm glad that everyone knows her for what she is!

MARCELLINA: Well, this is wisdom! Such modest eyes! What a pious air! And yet—

SUSANNA: I'd better go.

MARCELLINA: What a sweet bride!

(*Both are about to leave; MARCELLINA ironically invites SUSANNA to go first.*)

5. Duet

I'm your servant, most brilliant of brides!

SUSANNA: I'm not so presumptuous, most learned lady!

MARCELLINA: You must precede me.

SUSANNA: No, no, after you.

MARCELLINA and SUSANNA: I've learned my manners; I'm never impolite!

MARCELLINA: The innocent little bride!

SUSANNA: La dama d'onore!

MARCELLINA: Del Conte la bella!

SUSANNA: Di Spagna l'amore!

MARCELLINA: I meriti!

SUSANNA: L'abito!

MARCELLINA: Il posto!

SUSANNA: L'età!

MARCELLINA: Perbacco, precipito
Se ancor resto qua.

SUSANNA: Sibilla decrepita,
Da rider mi fa!

MARCELLINA: Via resti servita.

SUSANNA: Non sono sì ardita.
(MARCELLINA parte.)

Recitativo

Va là, vecchia pedante, dottoressa arrogante, perchè hai
letti due libri, e seccata madama in gioventù!
(Entra CHERUBINO dalla finestra.)

CHERUBINO: Susannetta, sei tu?

SUSANNA: Son io, cosa volete?

CHERUBINO: Ah, cor mio, che accidente!

SUSANNA: Cor vostro? Cosa avvenne?

CHERUBINO: Il Conte ieri, perchè trovommi sol con Bar-
barina, il congedo mi diede; e se la Constessina, la mia
bella comare, grazia non m'intercede, io vado via, io non
ti vedo più, Susanna mia.

SUSANNA: Non vedete più me? Bravo! Ma dunque non più
per la Contessa secretamente il vostro cor sospira?

CHERUBINO: Ah, che troppo rispetto ella m'ispira! Felice
te, che puoi vederla quando vuoi, che la vesti il mattino,
che la sera la spogli, che le metti gli spilloni—i merletti—
ah! se in tuo loco— Cos'hai li? Dimmi un poco.

SUSANNA: Ah, il vago nastro e la notturna cuffia di comare
sì bella.

SUSANNA: The respected old lady!

MARCELLINA: The Count's sweetheart!

SUSANNA: The sweetheart of all Spain!

MARCELLINA: Your virtue!

SUSANNA: Your manners!

MARCELLINA: Your position!

SUSANNA: Your age!

MARCELLINA: By God, I'll slap her if I stay here any longer!

SUSANNA: Decrepit old hag! She makes me laugh!

MARCELLINA: I'm your servant.

SUSANNA: I'm not so presumptuous.
(MARCELLINA exits.)

Recitative

Go ahead, you pedantic old woman! How can you be so
arrogant just because you've read two books and were
governess to my lady when she was a child?
(CHERUBINO enters though a window.)

CHERUBINO: Susanetta, is it you?

SUSANNA: It's I; what do you want?

CHERUBINO: Ah, my darling, what trouble!

SUSANNA: Your darling? What has happened?

CHERUBINO: Yesterday the Count, because he found me
alone with Barbarina, dismissed me from his service;
and if the lovely Countess, my beautiful godmother, won't
intercede for me, I'll have to go away, and then I won't see
you again, my dear Susanna.

SUSANNA: You won't see me again! How lovely! But then
it's no longer the Countess for whom you sigh in secret?

CHERUBINO: Ah, she inspires me with too much respect. Oh,
lucky you, who can see her when you want to, who dress
her each morning, and undress her every evening, who
fasten her pins and laces—oh, if only I were in your place
— What are you holding? Let me see it!

SUSANNA: Ah, this lovely ribbon belongs to the nightcap
of your beautiful godmother.

CHERUBINO: Deh, dammelo, sorella, per pietà.
(*Piglia il nastro.*)

SUSANNA: Presto quel nastro!

CHERUBINO: Oh caro, oh bello, oh fortunato nastro! Io non tel renderò che colla vita.

SUSANNA: Cos'è quest'insolenza?

CHERUBINO: Eh via, sta cheta. In ricompensa, poi, questa mia canzonetta io ti vo' dare.

SUSANNA: E che ne debbo fare?

CHERUBINO: Leggila alla padrona, leggila tu medesima, leggila a Barbarina, a Marcellina. Leggila ad ogni donna del palazzo!

SUSANNA: Povero Cherubin, siete voi pazzo?

6. *Aria*

CHERUBINO: Non so più cosa son, cosa faccio.

Or di foco, ora sono di ghiaccio.

Ogni donna cangiar di colore.

Ogni donna mi fa palpitar.

Solo ai nomi d'amore di diletto,

Mi si turba, mi s'altera il petto,

E a parlare mi sforza d'amore,

Un desio ch'io non posso spiegar.

Parlo d'amor vegliando,

Parlo d'amor sognando,

All'acqua, all'ombra, ai monti,

Ai fiori, all'erbe, ai fonti,

All'eco, all'aria ai venti,

Che il suon d'vani accenti

Portano via con se.

Parlo d'amor—

E se non ho chi m'oda,

Parlo d'amor con me.

(*Una voce di fuori.*)

Recitativo

Ah, son perduto—il Conte!¹

SUSANNA: Oh, me meschina!

(*Entra IL CONTE; CHERUBINO si nasconde in dietro d'una poltrona.*)

IL CONTE: Susanna, come sembri agitata e confusa.

¹In the Dover edition of the full score the words "il Conte!" are omitted, and Susanna's next line is "Che timor . . . il Conte . . . misera me!"

CHERUBINO: Please give it to me, dear Susanna, for pity's sake.

(*He snatches the ribbon from her.*)

SUSANNA: Give back that ribbon!

CHERUBINO: Oh, dear, beautiful, fortunate ribbon! I'll give it up only with my life!

SUSANNA: How can you be so horrid?

CHERUBINO: Now, now, be calm; instead I'll give you this little love song of mine.

SUSANNA: And what must I do with it?

CHERUBINO: Read it to my lady, read it to yourself, read it to Barbarina, to Marcellina. Read it to every woman in the castle!

SUSANNA: Poor Cherubino, you're quite insane!

6. *Aria*

CHERUBINO: I know no longer what I am, or what I'm doing. First I'm like fire, then I'm like ice. Every woman makes me blush and tremble. At the very mention of love I'm troubled and excited, and when I hear of the power of love, I feel a desire I can't explain. Waking and sleeping I speak of love—to water, to shadows, to hills, to flowers, to grass, to fountains, to the echo, to the air, to the winds, so that they may carry away the burden of my vain longings. I speak of love— And if no one will listen, I'll speak of love to myself!

(*He hears a noise.*)

Recitativo

Ah, I'm lost! It's the Count!

SUSANNA: Oh, I'm afraid!¹

(*The COUNT comes in; CHERUBINO hides behind an arm-chair.*)

COUNT: Susanna, you seem confused and agitated.

¹To conform to the Dover edition of the full score this line reads "What's wrong? . . . the Count! . . . woe is me!"

SUSANNA: Signor, io chiedo scusa, ma, se mai qui sorpresa—per carità, partite!

IL CONTE: Un momento e ti lascio. Odi.

SUSANNA: Non odo nulla.

IL CONTE: Due parole. Tu sai che ambasciatore a Londra il Re mi dichiarò. Di condur meco Figaro destina.

SUSANNA: Signor, se osassi—

IL CONTE: Parla, mia cara, e con quel dritto ch'oggi prendi ~~mi me~~, finchè tu vivi chiedi, imponi, prescriv.

SUSANNA: Lasciatemi, Signor; dritti non prendo, non ne vo', non ne intendo. Oh, me infelice!

IL CONTE: Ah, no, Susanna, io ti vo' far felice! Tu ben sai quant'io t'amo; a te Basilio tutto già disse. Or senti, se per pochi momenti meco in giardin, sull'imbrunir del giorno—Ah, per questo favore io pagherei.

DON BASILIO (*fuori*): E uscito poco fa.

IL CONTE: Chi parla?

SUSANNA: O Dei!

IL CONTE: Esci, ed alcun non entri.

SUSANNA: Ch'io vi lasci qui solo?

DON BASILIO (*fuori*): Da madama sarò, vado a cercarlo.

IL CONTE: Qui dietro mi porrò.

SUSANNA: Non vi celate.

IL CONTE: Taci—e cerca ch'ei parta.

SUSANNA: Ohimè! che fate?

(IL CONTE si nasconde dietro della poltrona; non vede CHERUBINO chi si pose nella poltrona, e SUSANNA lo copre presto con un mantello. Entra DON BASILIO.)

DON BASILIO: Susanna, il ciel vi salvi! Avreste a caso veduto il Conte?

SUSANNA: E cosa deve far meco il Conte? Animo, uscite.

DON BASILIO: Aspettate, sentite! Figaro di lui cerca.

SUSANNA: My Lord, I ask your pardon, but if we were ever found here—for heaven's sake, please leave me!

COUNT: I'll leave you in a moment. Listen.

SUSANNA: I won't listen.

COUNT: Two words. You know that the King has appointed me as envoy to London, and that I expect to take Figaro with me.

SUSANNA: My Lord, if I dared to tell you—

COUNT: Tell me, tell me, my dear, and with the power you have over me now and as long as you live, ask me, order me, command me!

SUSANNA: Please let me go, my Lord; I don't claim this power, I don't wish it, I don't understand it. Oh, I'm so unhappy!

COUNT: Ah, no, Susanna, I want to make you happy. You know well how much I love you; Basilio has told you everything already. Listen; if for a few moments at twilight you'll join me in the garden—I'll reward you for that favor.

DON BASILIO (*outside*): He left a few minutes ago.

COUNT: Who's there?

SUSANNA: O heavens!

COUNT: Go out and stop him.

SUSANNA: And leave you alone here?

DON BASILIO (*outside*): He must be with the Countess. I'll go look for him there.

COUNT: I'll hide behind this chair.

SUSANNA: Not there!

COUNT: Quiet—and get him out of here!

SUSANNA: Oh, dear—What are you doing?

(The COUNT hides behind the armchair; CHERUBINO, unseen by the COUNT, jumps into the chair, and SUSANNA quickly covers him with a cloak. DON BASILIO enters.)

DON BASILIO: Susanna, heaven save you! Have you by any chance seen the Count?

SUSANNA: And what has the Count to do with me? You're rude; go away!

DON BASILIO: Wait, listen! Figaro is looking for him.

SUSANNA: Oh cielo! Ei cerca chi, dopo voi, più l'odia.

IL CONTE (*a parte*): Vediam come mi serve.

DON BASILIO: Io non ho mai nella moral sentito, ch'uno ch'ami la moglie odii il marito. Per dir che il Conte v'ama—

SUSANNA: Sortite, vil ministro dell'altrui sfrenatezza; io non ho d'uopo della vostra morale, del Conte, del suo amor!

DON BASILIO: Non c'è alcun male. Ha ciascun i suoi gusti. Io me credea che preferir doveste per amante, come fan tutte quante un signor liberal, prudente e saggio, a un giovinastro, a un paggio.

SUSANNA: A Cherubino?

DON BASILIO: A Cherubino, Cherubin d'amore, ch'oggi sul far del giorno passeggiava qui intorno per entrar.

SUSANNA: Uomo maligno, un impostura è questa!

DON BASILIO: E un maligno con voi chi ha gli occhi in testa? E quella canzonetta, ditemi in confidenza—Io sono amico ed altrui nulla dico—è per voi, o per madama?

SUSANNA (*a parte*): Chi diavol glie l'ha detto?

DON BASILIO: A proposito, figlia, instruitelo meglio. Egli la guarda a tavola sì spesso, e con tanta immodestia—che s'il Conte s'accorge—e su tal punto, sapete egli è un bestia.

SUSANNA: Scellerato! E perchè andate voi tai menzogne spargendo?

DON BASILIO: Io? Che ingiustizia! Quel che compró io vendo, a quel che tutti dicono io non aggiungo un pelo. (IL CONTE *si alza da dietro la poltrona.*)

IL CONTE: Come! Che dicono tutti?

DON BASILIO (*a parte*): Oh bella!

SUSANNA (*a parte*): Oh cielo!

7. Terzetto

IL CONTE: Cosa sento! Tosto andate
E scacciate il seduttore.

DON BASILIO: In mal punto son qui giunto;
Perdonate, o mio signor.

SUSANNA: In that case, he's looking for the one man who hates him more than you do.

COUNT (*aside*): Let's see how he serves me.

DON BASILIO: I've never read in any moral tract that one who loves the wife must hate the husband. In fact, since the Count loves you—

SUSANNA: Get out of here, you horrible panderer! I have no need of your morals, of the Count, or of his love!

DON BASILIO: I meant no harm. Everyone has his own tastes. But I believed you would prefer for a lover, as most women do, a lord who is liberal, prudent, and wise to a little boy, a page.

SUSANNA: To Cherubino?

DON BASILIO: To Cherubino, the cherub of love, who was wandering about outside this room at daybreak, hoping to get in.

SUSANNA: You're a wicked man, and that's a lie!

DON BASILIO: Is everyone with eyes in his head wicked in your opinion? And that love song, tell me in confidence—I'm a friend and won't say anything to anyone—Is it for you or for the Countess?

SUSANNA (*aside*): What devil could have told him?

DON BASILIO: Next time, my dear girl, you might teach him better. At the table he looks at her so often and with such immodesty—if the Count should notice—you know, when jealous, he's like a beast.

SUSANNA: Villain! Why do you go about spreading such lies?

DON BASILIO: I? How unjust! I say what I hear, without adding a word to the common gossip.

(The Count rises from behind the armchair.)

COUNT: What gossip?

DON BASILIO (*aside*): Delightful!

SUSANNA (*aside*): O heavens!

7. Trio

COUNT: What are you saying? That seducer Cherubino must be banished at once!

DON BASILIO: I came here at an awkward moment; pardon me, my Lord.

SUSANNA: Che ruina! Me meschina!
Son oppressa dal terror!

IL CONTE: Tosto andate e scacciate il seduttore!

DON BASILIO: In mal punto son qui giunto.

SUSANNA: Che ruina!

DON BASILIO *ed* IL CONTE: Ah! già svien la poverina.
Come, oh Dio, le batte il cor.

DON BASILIO: Pian, pianin, su questo seggio.

SUSANNA: Dove sono? Cosa veggio?
Che insolenza—andate fuor!

x DON BASILIO *ed* IL CONTE: Siamo qui per aiutarvi(ti),
È sicuro il vostro onor.
Non turbati, o mio tesor.

520
018
DON BASILIO: Ah, del paggio quel ch'ho detto
Era solo un mio sospetto.

SUSANNA: E un'insidia, una perfidia,
Non credete all'impostor.

IL CONTE: Parta, parta il damerino.

SUSANNA *e* DON BASILIO: Poverino!

IL CONTE: Poverino! Poverino!
Ma da me sorpreso ancor!

SUSANNA: Come?

DON BASILIO: Che?

SUSANNA: Che?

IL CONTE: Da tua cugina, l'uscio ier trovai
Rinchiuso: picchio, m'apre
Barbarina paurosa fuor dell'uso.

Io, dal muso insospettito,
Guardo, cerco in ogni sito,
Ed alzando piano pianino
Il tappeto al tavolino,

(*Dimostra col mantello sulla poltrona.*)

Vedo il paggio.
Ah, cosa veggio?

SUSANNA: Ah, crude stelle!

DON BASILIO: Ah, meglio ancora!

IL CONTE: Onestissima signora!

SUSANNA: Accader non può di peggio.

IL CONTE: Or capisco come va!

SUSANNA: What a scandal! It's too much for me to bear!

COUNT: He must go at once!

DON BASILIO: I came here at an awkward moment.

SUSANNA: What a scandal!

DON BASILIO *and* COUNT: The poor girl is fainting. O God,
how her heart is beating!

DON BASILIO: Let's put her gently in this armchair.

SUSANNA: Where am I? What are you doing? What in-
solence—go away!

DON BASILIO *and* COUNT: We are here to help you; your
honor is safe. Don't worry, my darling.

DON BASILIO: What I told you about the page was only my
own suspicion.

SUSANNA: It's a lie; don't believe this impostor!

COUNT: That damned page is going to leave the castle!

SUSANNA *and* DON BASILIO: Poor boy!

COUNT: Poor boy! Poor boy! But this isn't the first time
that I've caught him!

SUSANNA: How?

DON BASILIO: What?

SUSANNA: Where?

COUNT: At your cousin's house—yesterday I found the
door locked. I knocked and Barbarina opened, but she was
very nervous. A suspicion crossed my mind; I looked,
searching in every place, and drawing the tablecloth very
gently from the table (*demonstrating with the cloak on the
chair*) I saw Cherubino. Ah, what do I see?

SUSANNA: Good Lord!

DON BASILIO: Ah, better still!

COUNT: Most honest lady!

SUSANNA: Nothing worse could happen.

COUNT: Now I understand what's going on!

DON BASILIO: Così fan tutte
Le belle.

SUSANNA: Giusti Dei—
Che mai sarà?

DON BASILIO: Non c'è alcuna novità!

SUSANNA: Accader non—
Può di peggio—
Ah, no, ah, no!

DON BASILIO: Così fan tutte le belle.
Non c'è alcuna novità.

Ah, del paggio quel ch'ho detto,
Era solo un mio sospetto.

SUSANNA: Accader non può di peggio.

IL CONTE: Onestissima signora—

DON BASILIO: Così fan tutte le belle.

Recitativo

IL CONTE: Basilio, in traccia tosto di Figaro volate; io vo' ch'ei veda.

SUSANNA: Ed io che senta; andate.

IL CONTE: Restate. (*a parte a SUSANNA*) Che baldanza! e quale scusa, se la colpa è evidente?

SUSANNA: Non ha d'uopo di scusa un'innocente.

IL CONTE: Ma costui quando venne?

SUSANNA: Egli era meco, quando voi qui giungeste, e mi chiedea d'impegnar la padrona a intercedergli grazia. Il vostro arrivo in scompiglio lo pose, ed allor in quel loco si nascose.

IL CONTE: Ma s'io stesso m'assisi, quando in camera entrai!

CHERUBINO: Ed allora di dietro io mi celai.

IL CONTE: E quando io là mi posi?

CHERUBINO: Allor io pian mi volsi e qui m'ascosi.

IL CONTE (*a SUSANNA*): Oh cielo! Dunque ha sentito quello che io ti dicea!

CHERUBINO: Feci per non sentir quanto potea.

IL CONTE: Oh perfidia!

DON BASILIO: Frenatevi—vien gente.

DON BASILIO: That's how all the women do it.

SUSANNA: Good God—how will it ever end?

DON BASILIO: It's nothing new!

SUSANNA: Nothing worse could happen— Ah, no, ah, no!

DON BASILIO: That's how all the women do it. It's nothing new. Ha, what I said about the page was only my own suspicion.

SUSANNA: Nothing worse could happen.

COUNT: Most honest lady—

DON BASILIO: That's how all the women do it.

Recitative

COUNT: Basilio, go and find Figaro at once; I want to see him.

SUSANNA: And I want him to hear this; go on!

COUNT: Wait. (*aside to SUSANNA*) What boldness! What excuse can you have when your sin is so evident?

SUSANNA: I am innocent and have no need of an excuse.

COUNT: How long has this boy been here?

SUSANNA: He was with me when you came, and he was asking me to beg Madame to intercede with you for his pardon. Your arrival completely confused him, so he hid himself in that armchair.

COUNT: But I, myself, sat in that chair when I entered the room!

CHERUBINO: And then I hid myself behind it.

COUNT: But when I placed myself there?

CHERUBINO: Then I quietly turned around and hid myself in the chair.

COUNT (*to SUSANNA*): Good God! Then he heard what I said to you!

CHERUBINO: I did whatever I could not to hear.

COUNT: I'm sure you did!

DON BASILIO: Restrain yourself—someone is coming.

IL CONTE (a CHERUBINO): E voi restate qui, picciol serpente.

(*Entra un CORO dei contadini, con FIGARO, un velo in mano.*)

8. Coro

CORO: Giovani liete, fiori spargete,
Davanti al nobile nostro Signor,
Il suo gran core vi serba intatto
D'un più bel fiore l'almo candor.

Recitativo

IL CONTE: Cos'è questa commedia?

FIGARO (a parte a SUSANNA): Eccoci in danza, secondami, cor mio.

SUSANNA (a parte a FIGARO): Non ci ho speranza.

FIGARO: Signor, non disdegnate questo del nostro affetto meritato tributo; or che aboliste un diritto sì ingrato a chi ben ama.

IL CONTE: Quel dritto or non v'è più; cosa si brama?

FIGARO: Della vostra saggezza il primo frutto oggi noi coglierem: le nostre nozze si son già stabilite; or a voi tocca costei che un vostro dono illibata serbò, coprì di questa, simbolo d'onestà, candida vesta.

IL CONTE (a parte): Diabolica astuzia, ma fingere convien. (*forte*) Son grato, amici, ad un senso sì onesto, ma non merto per questo, nè tributi, nè lodi, e un dritto ingiusto ne' miei feudi abolendo a natura, al dover lor dritti io rendo.

TUTTI: Evviva, evviva, evviva!

SUSANNA: Che virtù!

FIGARO: Che giustizia!

IL CONTE: A voi prometto compier la cerimonia, chiedo sol breve indugio; io voglio in faccia de' miei più fidi, e con più ricca pompa rendervi appien felici. (*a parte*) Marcellina si trovi. (*ai contadini*) Andate, amici.

CORO: Giovani liete—

(*Il CORO parte.*)

FIGARO: Evviva!

SUSANNA: Evviva!

DON BASILIO: Evviva!

COUNT (to CHERUBINO): And you stay here, you little serpent!

(*CHORUS of peasants enters, followed by FIGARO, who has a veil in his hand.*)

8. Chorus

CHORUS: Happy young people, scatter flowers before our noble Count! His great kindness preserves the purity of a bride for the one she loves.

Recitative

COUNT: What is this comedy?

FIGARO (*aside to SUSANNA*): We're making progress; follow my lead, my dear.

SUSANNA (*aside to FIGARO*): There's no hope.

FIGARO: My Lord, don't spurn this merited tribute of our affection now that you've abolished a custom so repellent to those who really love each other.

COUNT: The custom is abolished. What more do you want?

FIGARO: We would like to reap the first fruit of your generosity: our wedding is already planned; now you must place this symbol of honor on my bride's head; this chaste wedding veil.

COUNT (*aside*): Devilish cunning! but I'll pretend to agree. (*aloud*) I'm grateful, friends, for such a warm reception, but I don't deserve these tributes and praises; it's an unjust custom that I abolished; I yield my right to nature and duty.

ALL: Hurrah, hurrah, hurrah!

SUSANNA: What virtue!

FIGARO: What wisdom!

COUNT: I promise that I'll complete the ceremony. I ask only a little time; I wish to gather my vassals and to unite you with richer pomp and ceremony. (*aside*) Marcellina will be there! (*to the peasants*) Leave me now, my friends.

CHORUS: Happy young people—

(*CHORUS exits.*)

FIGARO: Hurrah!

SUSANNA: Hurrah!

DON BASILIO: Hurrah!

FIGARO (*a* CHERUBINO): E voi non applaudite?
 SUSANNA: E afflitto, poveretto, perchè il padron lo scaccia dal castello.
 FIGARO: Ah, in un giorno sì bello!
 SUSANNA: In un giorno di nozze!
 FIGARO (*al* CONTE): Quando ognuno v'ammira!
 CHERUBINO: Perdonò, mio Signor!
 IL CONTE: Nol meritare.
 SUSANNA: Egli è ancora fanciullo.
 IL CONTE: Men di quel che tu credi.
 CHERUBINO: E ver, mancai; ma dal mio labbro alfine—
 IL CONTE: Ben, bene; io vi perdono; anzi farò di più: vacante è un posto d'uffizial nel reggimento mio; io scelgo voi, partite tosto, addio.
 SUSANNA *e* FIGARO: Ah, fin domani sol.
 IL CONTE: No, parta tosto.
 CHERUBINO: A ubbidirvi, Signor, son già disposto.
 IL CONTE: Via, per l'ultima volta la Susanna abbracciate. (*a parte*) Inaspettato è il colpo. (*Partono* IL CONTE *e* DON BASILIO.)
 FIGARO: Ehi, capitano, a me pure la mano. (*a parte a* CHERUBINO) Io vo' parlarti pria che tu parta. (*forte*) Addio piccolo Cherubino! Come cangia in un punto il tuo destino!

9. *Aria*

Non più andrai, farfallone amoroso,
 Notte e giorno d'intorno girando;
 Delle belle turbando il riposo,
 Narcisetto, Adoncino d'amor!
 Non più avrai questi bei pennacchini,
 Quel cappello leggero e galante,
 Quella chioma, quell'aria brillante,
 Quel vermiglio donnesco color! —
 Fra guerrieri, poffar Bacco!
 Gran mustacchi, stretto sacco,
 Schioppo in spalla, sciabola al fianco,
 Collo dritto, muso franco,
 O un gran casco o un gran turbante,
 Molto onor, poco contante!
 Ed in vece del fandango,

FIGARO (*to* CHERUBINO): Why don't you cheer him?
 SUSANNA: He's upset, poor little thing, because the Count has banished him from the castle.
 FIGARO: Ah, on such a beautiful day!
 SUSANNA: On the day of a wedding!
 FIGARO (*to the* COUNT): When everyone will admire you!
 CHERUBINO: My Lord, forgive me!
 COUNT: You don't deserve it.
 SUSANNA: He's only a child.
 COUNT: You'd be surprised!
 CHERUBINO: Even a child can repeat what he hears—
 COUNT: Very well, I forgive you. I'll do even more than that. There's an officer's post vacant in my regiment. I appoint you to it; go at once; good-by!
 SUSANNA *and* FIGARO: Let him stay here today!
 COUNT: No; he must go at once.
 CHERUBINO: I'm ready to obey you immediately, my Lord.
 COUNT: Come, for the last time kiss Susanna. (*aside*) My strategy has succeeded.
 (*The* COUNT *and* DON BASILIO *exit*.)
 FIGARO: Well, Captain, shake my hand. (*aside to* CHERUBINO) I want to speak to you alone before you go. (*aloud*) Good-by, my little Cherubino. How your destiny has changed in a moment!

9. *Aria*

No longer, you amorous butterfly, will you enjoy your customary boudoir excursions! No longer will you disturb the sleep of beautiful women, you Narcissus, you Adonis of love! You won't flaunt your beautiful feathers—your light and gallant cap, your curls, your brilliant air, those feminine pink cheeks! You'll live among soldiers, by Jove—with huge mustaches and a narrow bag, a gun on your shoulder and a sword at your side, a stiff neck and a frank expression, a heavy helmet or a large turban, much honor, but little pay! And instead of dancing, you'll be marching

Una marcia per il fango,
Per montagne, per valloni,
Colle nevi e i sollioni,
Al concerto di tromboni,
Di bombarde, di cannoni,
Che le palle in tutti i tuoni,
All'orecchio fan fischiar.
Cherubino all vittoria,
Alla gloria militar!

through the mud—over mountains, through valleys, in the snow and scorching sun, to the sound of trumpets, and bombardments, and cannons, and bullets thundering past your ear! Cherubino, on to glory, on to military fame!

ATTO SECONDO

La stanza della CONTESSA. LA CONTESSA è sola.

10. Aria

LA CONTESSA: Porgi amor, qualche ristoro,
Al mio duolo, a' miei sospir!
O mi rendi il mio tesoro,
O mi lascia almen morir!

Recitativo

Vieni, cara Susanna finiscimi l'istoria.

(*Entra SUSANNA.*)

SUSANNA: E già finita.

LA CONTESSA: Dunque volla sedurti?

SUSANNA: Oh, il signor Conte non fa tai complimenti colle donne mie pari; egli venne a contratto di danari.

LA CONTESSA: Ah! il crudel più non m'ama.

SUSANNA: E come poi è geloso di voi?

LA CONTESSA: Come lo sono i moderni mariti, per sistema infedeli, per genio capricciosi, e per orgoglio poi tutti gelosi. Ma se Figaro t'ama, ei sol potria.

(*Entra FIGARO, cantando.*)

FIGARO: La la la la la—

SUSANNA: Eccolo. Vieni, amico, madama impaziente.

FIGARO: A voi non tocca stare in pena per questo, alfin di che si tratta? Al signor Conte piace la sposa mia; indi segretamente ricuperar vorria il diritto feudale; possibil è la cosa e naturale.

LA CONTESSA: Possibil?

SUSANNA: Natural?

FIGARO: Naturalissima e, se Susanna vuol, possibilissima.

SUSANNA: Finiscila una volta.

FIGARO: Ho già finito. Quindi prese il partito di sceglier me

ACT TWO

The COUNTESS's boudoir. The COUNTESS is alone.

10. Aria

COUNTESS: Is there no consolation, O God of Love, in return for my sorrows and my sighs? Either restore my dearest one's affection to me, or let me find peace in death!

Recitative

Come, dear Susanna, and finish your story.

(*SUSANNA enters.*)

SUSANNA: It's already finished.

COUNTESS: Then he hopes to seduce you?

SUSANNA: Oh, my lord Count doesn't pay such a compliment to women of the lower classes; he offered me money.

COUNTESS: Then the cruel man doesn't love me any longer!

SUSANNA: In that case, why is he so jealous?

COUNTESS: That's the custom of modern husbands; they're unfaithful by philosophy, capricious by character, and jealous as a matter of pride. But if Figaro loves you, it's possible that he can help us.

(*Enter FIGARO singing.*)

FIGARO: La la la la la—

SUSANNA: Here he is! Come, my dear; the Countess is impatient.

FIGARO: There's no reason to worry about this matter. After all, what is the problem? My fiancée pleases the Count; therefore, he secretly decides to restore his feudal rights—the thing is very possible and very natural.

COUNTESS: Possible?

SUSANNA: Natural?

FIGARO: Very natural. And, if Susanna wishes, very possible.

SUSANNA: That's enough. Let's end this conversation.

FIGARO: I've already finished. That's why the Count

corriero, e la Susanna consigliera segreta d'ambasciata; e perch'ella ostinata ognor rifiuta il diploma d'onore che la destina, minaccia di protegger Marcellina; questo è tutto l'affare.

SUSANNA: Ed hai coraggio di trattar scherzando un negozio sì serio?

FIGARO: Non vi basta, che scherzando io ci pensi? ecco il progetto; per Basilio un biglietto io gli fò capitar, che l'avvertisca di certo appuntamento, che per l'ora del ballo a un amante voi deste.

LA CONTESSA: O ciel! Che sento! Ad un uom sì geloso—

FIGARO: Ancora meglio, così potrem più presto imbarazzarlo, confonderlo, imbrogliarlo, rovesciargli i progetti, empierlo di sospetti, e porgli in testa, che la moderna festa ch'ei di fare a me tenta, altri a lui faccia; onde qui perda il tempo, ivi la traccia, così, quasi ex abrupto, e senza ch'abbia fatto per frastornarci alcun disegno vien l'ora delle nozze, in faccia a lei non fia, ch'osi d'opporsi ai voti miei.

SUSANNA: E ver, ma in di lui vece s'opporrà Marcellina.

FIGARO: Aspetta, al Conte farai subito dir, che verso sera attendati in giardino; il picciol Cherubino, per mio consiglio non ancor partito, da femmina vestito, faremo che in sua vece ivi sen vada; questa è l'unica strada, onde Monsù, sorpreso da Madama sia costretto a far poi quel che si brama.

LA CONTESSA (a SUSANNA): Che ti par?

SUSANNA: Non c'è mal.

LA CONTESSA: Nel nostro caso?

SUSANNA: Quand'egli è persuaso—

LA CONTESSA: E dove? E il tempo?

FIGARO: Ito è il Conte alla caccia, e per qualch'ora non sarà di ritorno; io vado, e tosto Cherubino vi mando, lascio a voi la cura di vestirlo.

LA CONTESSA: E poi?

FIGARO: E poi? Se vuol ballare, Signor Contino, il chitarino Le suonerò, sì. Le suonerò! (*Parte.*)

decided to appoint me as courier, and to consult Susanna as secret ambassadress. And because she has obstinately refused this honor, he threatens to assist Marcellina; that's the whole of the story.

SUSANNA: Have you the courage to joke about such a serious matter?

FIGARO: You should be glad that I can joke about it. Here's my plan! I'll send a note by Basilio to inform the Count of a certain rendezvous that you made this evening with a lover.

COUNTESS: O heavens! What are you saying? With such a jealous husband—

FIGARO: All the better. We'll be able to embarrass him, confound him, confuse him, overturn all his plans, fill him with suspicions, and fix it in his mind that the trick he's trying to play on me may be played on him by others. While he's losing his time and his composure, our wedding hour will come before he can oppose it.

SUSANNA: That's true, but Marcellina will oppose us in his place.

FIGARO: Wait—tell the Count that you'll wait for him in the garden toward evening. Little Cherubino—I told him not to leave yet—dressed in women's clothes, can meet him there instead of you. That's the only way that my lord, surprised by my lady, will be forced to agree to everything that we ask for.

COUNTESS (to SUSANNA): What do you think?

SUSANNA: It's not bad.

COUNTESS: In our situation?

SUSANNA: When Figaro's persuaded—

COUNTESS: Where? And at what time?

FIGARO: The Count has gone hunting, and won't return for several hours. I'm going to send Cherubino here at once. I leave to you the task of dressing him.

COUNTESS: And then?

FIGARO: And then? If my friend, the Count, wishes to dance, I'll be the one to play the guitar, yes! I'll be the one to play the guitar! (*Exits.*)

LA CONTESSA: Quanto duolmi, Susanna, che questo giovinotto abbia del Conte le stravaganze udito! Ah! tu non sai—ma per qual causa mai da me stessa ei non venne? Dov'è la canzonetta?

SUSANNA: Eccola, appunto facciam che ce la canti, Zitto; vien gente—

(*Va alla porta.*)

È desso: avanti, signor ufficiale!

(*Entra CHERUBINO.*)

CHERUBINO: Ah non chiamarmi con nome sì fatale! Ei mi rammenta che con abbandonar degg'io comare tanto buona—

SUSANNA: E tanto bella!

CHERUBINO: Ah, sì, certo!

SUSANNA: Ah, sì, certo! Ipocritone, via presto la canzone, che stamane a me deste, a madama cantate.

LA CONTESSA: Chi n'è l'autor?

SUSANNA: Guardate, egli ha due braccia di rossor sulla faccia.

LA CONTESSA: Prendi la mia chitarra e l'accompagna.

CHERUBINO: Io sono sì tremante— Ma se Madama vuole—

SUSANNA: Lo vuole, sì, lo vuol, manco parole.

11. Aria

CHERUBINO: Voi che sapete che cosa è amor,

Donne, vedete s'io l'ho nel cor.

Quello ch'io provo vi ridirò.

E per me nuovo, capir nol so.

Sento un affetto pien di desir,

Ch'ora è diletto, ch'ora è martir.

Gelo, e poi sento l'alma avvampar

E in un momento torno a gelar;

Ricerco un bene fuori di me,

Non so ch'il tiene, non so cos'è,

Sospiro e gemo senza voler,

Palpito e tremo senza saper.

Non trovo pace notte nè dì,

Ma pur mi piace languir così.

return

COUNTESS: It makes me so unhappy, Susanna, that that young boy heard all the Count's indiscretions. Ah, you don't yet understand—but why didn't Cherubino come to me himself, instead of asking you to intercede for him? Where is that song that he gave you?

SUSANNA: Here it is. Now we'll make him sing it to us. Wait! someone's coming—

(*She goes to the door.*)

It's he! Come in, come in, exalted officer!

(*CHERUBINO enters.*)

CHERUBINO: Don't call me that fatal name! It reminds me that I must leave such a kind godmother—

SUSANNA: So kind and so pretty!

CHERUBINO: Oh, yes, lovely!

SUSANNA: Oh, yes, lovely! You flatterer! Now, quickly, sing the song that you gave me this morning for Madame.

COUNTESS: Who is the author?

SUSANNA: Look at him! His cheeks are like two bunches of roses!

COUNTESS: Take my guitar and accompany him.

CHERUBINO: I'm trembling with embarrassment—but if Madame wishes it—

SUSANNA: Of course she does—quickly, now, sing it!

11. Aria

CHERUBINO: Ladies, you who know the nature of love, search for it in my heart! I will tell you about my emotions; since they are new to me, I can't understand them. I feel longing full of desire that first is pleasure and then becomes pain. I freeze, and then I feel my soul aflame, and in the next moment, I turn cold again. I'm drawn by something beyond myself—I don't know how to grasp it; I don't know what it may be. Without wishing to, I sigh and groan; without knowing why, I shake and tremble. I find no rest night or day, but somehow I enjoy suffering like this.

Recitativo

LA CONTESSA: Bravo, che bella voce, io non sapea che cantaste sì bene.

SUSANNA: Oh, in verità egli fa tutto ben quello ch'ei fa. Presto a noi, bel soldato; Figaro v'informò—

CHERUBINO: Tutto me disse.

SUSANNA: Lasciatemi veder; andrà benissimo: siam d'uguale statura—giù quel manto.

LA CONTESSA: Che fai?

SUSANNA: Niente paura.

LA CONTESSA: E se qualcuno entrasse?

SUSANNA: Entri, che mal facciamo? La porta chiuderò, ma come poi acconciargli i capelli?

LA CONTESSA: Una mi cuffia prendi mel gabinetto, presto! (SUSANNA parte.)
Che carta è quella?

CHERUBINO: La patente.

LA CONTESSA: Che sollecita gente!

CHERUBINO: L'ebbi or da Basilio.

LA CONTESSA: Della fretta obliato hanno il sigillo!
(SUSANNA ritorna.)

SUSANNA: Il sigillo di che?

LA CONTESSA: Della patente.

SUSANNA: Cospetto! Che premura! Ecco la cuffia.

LA CONTESSA: Spicciati; va bene; miserabili noi se il Conte viene!

12. *Aria*

SUSANNA: Venite inginocchiatevi,
Restate fermo lì.

Pian piano or via giratevi.

Bravo! va ben così.

La faccia ora volgetemi.

Olà, quegli occhi a me.

Drittissimo guardatemi,

Madama qui non è!

La faccia ora volgetemi—

Restate fermo lì,

Recitative

COUNTESS: Bravo! What a beautiful voice! I didn't know that you sang so well.

SUSANNA: Oh, really he does everything well when he tries. Quickly, come here, handsome soldier. Figaro has told you—

CHERUBINO: Everything!

SUSANNA: Let me see. It will do nicely; we're just the same size— Take your cloak off.

COUNTESS: What are you doing?

SUSANNA: Nothing to fear.

COUNTESS: And if anyone should come in?

SUSANNA: Let him come in; what harm are we doing? I'll lock the door. But how shall we cover his hair?

COUNTESS: Take one of my bonnets out of my closet— quickly!

(SUSANNA goes out.)

What paper is this?

CHERUBINO: My commission.

COUNTESS: They certainly hurried the matter.

CHERUBINO: I got it just now from Basilio.

COUNTESS: In their haste they've forgotten the seal.
(SUSANNA comes back.)

SUSANNA: The seal on what?

COUNTESS: On the commission.

SUSANNA: Good heavens! How stupid! Here is the bonnet.

COUNTESS: Put it on—that's nice. How dreadful it would be if the Count returned now!

12. *Aria*

SUSANNA: Come, get down on your knees. Stay there without moving—stay there! Now you may turn yourself, slowly. Bravo! that's very good! Now turn your face in my direction. Heavens, what eyes you're making at me! Straight, now—look at me, the Countess isn't there! Now turn your face—stay there without moving; now you may turn; look at me, bravo! This collar should be higher; the eyes a bit lowered, the hands folded on your breast. Let's see how he walks, when he gets up— Look at the little rascal! How pretty he is! What a roguish glance! What

Or via giratevi,
 Guardatemi, bravo!
 Più alto quel colletto.
 Quel ciglio un po' più basso,
 Le mani sotto il petto,
 Vedremo poscia il passo,
 Quando sarete in piè.
 Mirate il bricconcello,
 Mirate quanto è bello,
 Che furba guardatura,
 Che vezzo, che figura.
 Se l'amano le femmine,
 Hanno certo il lor perchè!

Recitativo

LA CONTESSA: Quante buffonerie!

SUSANNA: Ma se ne sono io medesima gelosa! Ehi serpente-
 tello volete tralasciar d'esser sì bello?

LA CONTESSA: Finiam le ragazzate, or quelle maniche oltre
 il gomito gli alza, onde più agiatamente l'abito gli si
 adatti.

SUSANNA: Ecco.

LA CONTESSA: Più indietro, così. Che nastro è quello?

SUSANNA: È quel ch'esso involommi.

LA CONTESSA: E questo sangue?

CHERUBINO: Quel sangue io non so come, poco pria sdruc-
 ciolanda in un sasso, la pelle io mi sgraffiai e la piaga col
 nastro io mi fasciai.

SUSANNA: Mostrate—non è mal; cospetto! Ha il braccio
 più candido del mio! Qualche ragazza—

LA CONTESSA: E segui a far la pazza? Va nel mio gabinetto
 e prendi un poco d'inglese taffetà ch'è sullo scrigno.

(SUSANNA parte.)

In quanto al nastro in ver per il colore mi spiacea di
 privarmene.

(SUSANNA ritorna.)

SUSANNA: Tenete, e da legargli il braccio?

LA CONTESSA: Un altro nastro prendi insiem col mio vestito.
 (SUSANNA parte.)

CHERUBINO: Ah, più presto m'avria quello guarito!

charm, and what a figure! If women love him, they cer-
 tainly have their reasons!

Recitative

COUNTESS: What ridiculous nonsense!

SUSANNA: But I'm jealous of him myself! Oh, you little
 serpent, why are you so beautiful?

COUNTESS: That's enough of this childishness! Now roll up
 his sleeves above his elbow, then his dress will fit him
 better.

SUSANNA: Like this?

COUNTESS: Further; this way. What is this ribbon?

SUSANNA: It's the one that he snatched from me.

COUNTESS: And this blood?

CHERUBINO: This blood—I don't know; just before, I fell
 and scratched myself, and I bound the wound with this
 ribbon.

SUSANNA: Show me—it's not bad. Good heavens, his arm is
 whiter than my own—just like a girl's!

COUNTESS: Stop wasting time. Go into my closet and find
 some plaster that's on the dresser.

(SUSANNA goes out.)

As for the ribbon, really, I wouldn't like to lose it—the
 color is very pretty.

(SUSANNA returns.)

SUSANNA: Take this; it's for his arm.

COUNTESS: We need another ribbon; bring it with the dress.
 (SUSANNA goes out.)

CHERUBINO: Ah, the first one would have cured me much
 more quickly!

LA CONTESSA: Perché? Questo è migliore.

CHERUBINO: Allor che un nastro legò la chimoa ovver toccò la pelle d'oggetto—

LA CONTESSA: Forestiero, è buon per le ferite, non è vero? Guardate qualità ch'io non sapea!

CHERUBINO: Madama scherza, ed io frattanto parto.

LA CONTESSA: Poverin! Che sventura!

CHERUBINO: Oh me infelice!

LA CONTESSA: Or piange.

CHERUBINO: O ciel! perchè morir non lice! Forse vicino all'ultimo momento, questa bocca oseria—

LA CONTESSA: Siate saggio, cos'è questa follia?

(*Si picchia alla porta.*)

Chi picchia alla mia porta?

IL CONTE (*di fuori*): Perché chiusa?

LA CONTESSA: Il mio sposo! oh Dei! son morta. Voi qui, senza mantello, in questo stato. Un ricevuto foglio, la sua gran gelosia!

IL CONTE (*di fuori*): Cosa indugiate?

LA CONTESSA: Son sola, ah sì, son sola!

IL CONTE (*di fuori*): E a chi parlate?

LA CONTESSA: A voi, certo, a voi stesso.

CHERUBINO: Dopo quel ch'è successo—il suo furore—non trovo altro consiglio.

(*CHERUBINO corre nel gabinetto e serra la porta.*)

LA CONTESSA: Ah, mi difenda il cielo in tal periglio!

(*Aprè la porta della sua stanza. Entra IL CONTE.*)

IL CONTE: Che novità! Non fu mai vostra usanza di rinchiudervi in stanza.

LA CONTESSA: E ver, ma io—io stava quì mettendo—

IL CONTE: Via mettendo—

LA CONTESSA: Certe robe, era meco la Susanna, che in sua camera è andata.

IL CONTE: Ad ogni modo voi non siete tranquilla. Guardate questo foglio!

LA CONTESSA (*a parte*): Numi! E il foglio Figaro gli scrisse. (*V'è uno strepito nel gabinetto.*)

COUNTESS: Why? This one is wider.

CHERUBINO: But if a ribbon has bound the hair or touched the skin of someone—

COUNTESS: With whom you're casually acquainted, it's good for wounds, isn't that true? It must have qualities that I didn't know of!

CHERUBINO: Madame is joking, and yet I must go away!

COUNTESS: Poor boy! What misfortune!

CHERUBINO: Oh, I'm unhappy!

COUNTESS: You're crying!

CHERUBINO: O God! Why don't you allow me to die?

Perhaps at my last gasp, my lips would dare to tell you—

COUNTESS: Get up—this is ridiculous!

(*There is a knocking at the door.*)

Who's knocking at my door?

COUNT (*outside*): Why are you locked in?

COUNTESS: My husband! O God—I'm dying! You're here, without your cloak, in this condition. That letter he received—his dreadful jealousy!

COUNT (*outside*): What are you doing?

COUNTESS: I'm alone here—oh, yes, I'm alone!

COUNT (*outside*): And to whom were you speaking?

COUNTESS: To you; certainly, to you.

CHERUBINO: After all that has happened; his anger— I can't think what to do!

(*CHERUBINO runs into a closet and locks the door.*)

COUNTESS: May heaven defend me in this peril!

(*She unlocks outer door. The COUNT enters.*)

COUNT: What a novelty! It was never your custom to lock yourself into your room!

COUNTESS: That's true, but I—I was here arranging—

COUNT: Arranging? Go on!

COUNTESS: Some dresses; Susanna was with me, but she has gone into her room.

COUNT: At any rate, you're upset. Look at this letter.

COUNTESS (*aside*): Heavens! It's the note that Figaro wrote to him.

(*There is a noise in the closet.*)

IL CONTE: Cos'è codesto strepito? In gabinetto qualche cosa è caduta!

LA CONTESSA: Io non intesi niente.

IL CONTE: Convien che abbiate i gran pensieri in mente.

LA CONTESSA: Di che?

IL CONTE: Là v'è qualcuno.

LA CONTESSA: Chi volete che sia?

IL CONTE: Lo chiedo a voi, io vengo in questo punto.

LA CONTESSA: Ah, sì, Susanna appunto—

IL CONTE: Che passò mi diceste alla sua stanza.

LA CONTESSA: Alla sua stanza, o qui, non vidi bene.

IL CONTE: Susanna, e donde viene che siete si turbata?

LA CONTESSA: Per la mia cameriera?

IL CONTE: Io non so nulla, ma turbata senz'altro.

LA CONTESSA: Ah quella serva più che non turba me, turba voi stesso.

IL CONTE: È vero, è vero! e lo vedrete adesso.

(SUSANNA entra, inosservata, dalla sua stanza, e si nasconde dietro un paravento.)

13. Terzetto

Susanna, or via sortite,
Sortite, così vo'!

LA CONTESSA: Fermatevi!

SUSANNA (*a parte*): Cos'è, codesta lite?

LA CONTESSA: Sentite!

Sortire ella non può.

SUSANNA (*a parte*): Il paggio dove andò?

IL CONTE: E chi vietarlo or osa? chi?

LA CONTESSA: Lo vieta l'onestà.

Un abito da sposa provando ella si sta.

IL CONTE: Chiarissima è la cosa—

LA CONTESSA: Brutissima è la cosa—

IL CONTE: L'amante qui sarà—

SUSANNA (*a parte*): Capisco qualche cosa,

Veggiamo come va.

LA CONTESSA: Brutissima è la cosa,

Chi sa cosa sarà.

COUNT: What's that noise? Something fell down in your closet!

COUNTESS: I didn't hear anything.

COUNT: In that case, you must be thinking great thoughts!

COUNTESS: Of what?

COUNT: There's someone there.

COUNTESS: Who could it possibly be?

COUNT: I'm asking you that; I've just come in.

COUNTESS: Oh, yes—Susanna, of course—

COUNT: But you said that she went into her room.

COUNTESS: To her room or to that one; I didn't watch her.

COUNT: If it was Susanna, why are you so nervous?

COUNTESS: On my maid's account?

COUNT: I know nothing about that, but you're definitely upset.

COUNTESS: You're far more upset by that girl than I am.

COUNT: That's true, that's true, and I'll prove it immediately!

(SUSANNA comes in, unobserved, from another room, and hides behind a screen.)

13. Trio

Susanna, come out at once! Come out—I order you to!

COUNTESS: Stay in there!

SUSANNA (*aside*): What is this quarrel about?

COUNTESS: Listen! She isn't able to come out.

SUSANNA (*aside*): Where has Cherubino gone?

COUNT: And who is forbidding her to come out? Who?

COUNTESS: Her modesty forbids her. She is trying on her wedding dress.

COUNT: The matter is most clear—

COUNTESS: The matter is very sordid—

COUNT: Her lover must be there—

SUSANNA (*aside*): I'm beginning to understand. Let's see what will happen.

COUNTESS: The matter is very sordid. Who knows what may happen!

IL CONTE: Chiarissima è la cosa,
L'amante qui sarà.
Dunque parlate almeno,
Susanna, se qui siete.

LA CONTESSA: Nemmen, nemmen, nemmeno, io v'ordino
Tacete, tacete, tacete!

IL CONTE: Consorte mia—
Guidizio!

SUSANNA: O cielo!
Un precipizio!
Un scandalo, un disordine,
Qui certo nascerà!

LA CONTESSA: Consorte mio, guidizio!

LA CONTESSA *ed* IL CONTE: Un scandalo, un disordine,
Schiviam per carità!

Recitativo

IL CONTE: Dunque voi non aprite?

LA CONTESSA: E perchè deggio le mie camere aprir?

IL CONTE: Ebben lasciate, l'aprirem senza chiave. Ehi,
gente!

LA CONTESSA: Come? Porreste a repentaglio d'una dama
l'onore?

IL CONTE: È vero, io sbaglio, posso senza rumore, senza
scandalo alcun di nostra gente, andar io stesso prender
l'occorrente. Attendete pur qui—ma perchè in tutto sia il
mio dubbio distrutto, anco le porte io prima chiuderò.

LA CONTESSA: Che imprudenza!

IL CONTE: Voi la condiscendenza di venir meco avrete;
Madama, eccovi il braccio, andiamo!

LA CONTESSA: Andiamo!

IL CONTE: Susanna starà qui finchè torniamo.

(*Partono IL CONTE e LA CONTESSA. SUSANNA corre al
gabinetto.*)

14. Duetto

SUSANNA: Aprite, presto aprite, è la Susanna!
Sortite, andate via di quà!

CHERUBINO: Ohimè, che scena orribile!
Che gran fatalità!

COUNT: The matter is most clear. Her lover must be there.
Then, at least speak, Susanna, if you are there.

COUNTESS: No, no! I command you to be silent!

COUNT: My lady—I warn you!

SUSANNA: O heavens! What danger! A scandal, a disaster,
will certainly occur!

COUNTESS: My Lord, I warn you!

COUNTESS *and* COUNT: For pity's sake, let's avoid a scan-
dal!

Recitative

COUNT: Then you won't open the closet?

COUNTESS: And why should I?

COUNT: Well then, don't; I'll open it without keys. Serv-
ants!

COUNTESS: What? Can you rob a lady of her honor?

COUNT: That's true; I was mistaken. I can do it without
noise or scandal, without disturbing any of the servants.
I'll go myself to get what I need. You'll wait for me here
—but, to dispel all my doubt, first I'll lock the closet door,
and the door of this room.

COUNTESS: How unreasonable!

COUNT: You'll have the kindness to accompany me; Mad-
ame, here is my arm; let's go.

COUNTESS: Very well, then.

COUNT: Susanna will stay here until we return.

(*COUNT and COUNTESS exit. SUSANNA runs to the closet.*)

14. Duet

SUSANNA: Open the door quickly! It's Susanna. Come out,
you must escape from this room!

CHERUBINO: Oh, what a horrible scene! What a dreadful
fate!

SUSANNA: Di quà—di là—
Le porte son serrate—

SUSANNA e CHERUBINO: Le porte son serrate,
Che mai sarà?

V CHERUBINO: Qui perdersi non giova.

SUSANNA: V'uccide, se vi trova.

CHERUBINO: Veggiamo un po' qui fuori:
Dà proprio nel giardino.

SUSANNA: Fermate Cherubino, fermate, per pietà!

CHERUBINO: Qui perdersi non giova.

SUSANNA: Fermate, Cherubino!

CHERUBINO: M'uccide, se mi trova.

SUSANNA: Tropp'alto per un salto.

CHERUBINO: Lasciami—

SUSANNA: Fermate, per pietà!

CHERUBINO: Lasciami!

Pria di nuocerle nel foco volerei.

Abbraccio te per lei. Addio!

(*Abbraccia SUSANNA.*)

Così si fa!

(*Salta dalla finestra.*)

SUSANNA: Ei va a perire, O Dei! Fermate, per pietà!

Fermate, fermate!

(*Corre alla finestra, e guarda CHERUBINO.*)

Recitativo

Oh, guarda il demonietto fugge! (*ridendo*) È
già un miglio lontano; ma non perdiamci
invano; entriam nel gabinetto; venga poi
lo smargiasso, io qui l'aspetto!

(*Va nel gabinetto, e chiude la porta. Entrano IL CONTE e
LA CONTESSA.*)

IL CONTE: Tutto è come io lasciai; volete dunque aprir voi
stessa, o deggio?

LA CONTESSA: Ahimè, fermate, e ascoltatevi un poco. Mi
credete capace di mancar al dover?

IL CONTE: Come vi piace, entro quel gabinetto che v'è
chiuso vedrò!

LA CONTESSA: Sì, lo vedrete, ma uditemi tranquillo.

IL CONTE: Non è dunque Susanna?

SUSANNA: You must get out! The doors are all locked—

SUSANNA and CHERUBINO: The doors are all locked. What
shall we do?

CHERUBINO: I'm lost if I stay here.

SUSANNA: He'll kill you if he finds you!

CHERUBINO: Perhaps I can use the window; it opens on
the garden.

SUSANNA: Stop it, Cherubino, stop, for heaven's sake!

CHERUBINO: I'm lost if I stay here.

SUSANNA: Stop it, Cherubino!

CHERUBINO: He'll kill me if he finds me here.

SUSANNA: It's too high for you to jump.

CHERUBINO: Let me go—

SUSANNA: Stop, for heaven's sake!

CHERUBINO: Let me go! Rather than hurt her, I would leap
through fire—I embrace you for her sake. Farewell!

(*He kisses SUSANNA.*)

Here I go!

(*He jumps out of the window.*)

SUSANNA: He'll be killed. O God! Stop, for heaven's sake!
Stop, stop!

(*She rushes to the window and looks out after CHERUBINO.*)

Recitative

Oh, look at that little demon—how he's running! (*laugh-
ing*) He's already a mile away! But I must hurry; I'll take
his place in the closet. When that bully, the Count, comes
back here, I'll be waiting for him!

(*She goes into the closet, closing the door. The COUNT and
COUNTESS enter.*)

COUNT: Everything's as I left it. Would you like to open
the door, or must I?

COUNTESS: Oh, no, wait a moment, and listen to me. Do
you think I would betray you?

COUNT: That's the point in question. I'm going to the
closet, to find out who is locked in there!

COUNTESS: Yes, you will find him, but listen to me calmly.

COUNT: Then it isn't Susanna?

LA CONTESSA: No, ma invece è un oggetto, che ragion di sospetto non vi deve lasciar: per questa sera una burla innocente di farsi disponeva, ed io vi giuro che l'onor, l'onestà—

IL CONTE: Chi è dunque? Dite—l'ucciderò!

LA CONTESSA: Sentite—(a parte) Ah, non ho cor!

IL CONTE: Parlate.

LA CONTESSA: È un fanciullo.

IL CONTE: Un fanciul?

LA CONTESSA: Sì, Cherubino.

IL CONTE: E mi farà il destino ritrovar questo paggio in ogni loco! Come— Non è partito? Scellerati: ecco i dubbi spiegati, ecco l'imbroglio, ecco il raggiro onde m'avverte il foglio!

15. Finale

Esci ormai, garzon malnato!
Sciagurato, non tardar!

LA CONTESSA: Ah! signore, quel furorè
Per lui fammi il cor tremar!

IL CONTE: E d'opporvi ancor osate?

LA CONTESSA: No, sentite.

IL CONTE: Via, parlate.

LA CONTESSA: Giuro al ciel ch'ogni sospetto
E lo stato in che il trovate,
Sciolto il collo, nudo il petto—

IL CONTE: Sciolto il collo! nudo il petto!
Seguitate!

LA CONTESSA: Per vestir femminee spoglie—

IL CONTE: Ah, comprendo, indegna moglie,
Mi vo' tosto vendicar!

LA CONTESSA: Mi fa torto quel trasporto!
M'oltraggiate a dubitar!

IL CONTE: Qua la chiave!

LA CONTESSA: Egli è innocente!
Voi sapete.

IL CONTE: Non so niente!
Va lontan dagli occhi miei.
Un'infida, un'empia sei,
E mi cerchi d'infamar.

COUNTESS: No; but it's someone who couldn't give you reason for suspicion. We had planned an innocent joke for this evening—that's why he was here. And I swear to you that my honor—

COUNT: Who is in there? Tell me—I'll kill him!

COUNTESS: Listen—(aside) Ah, I haven't the courage!

COUNT: Speak.

COUNTESS: It's a young boy.

COUNT: A young boy?

COUNTESS: Yes, Cherubino.

COUNT: Is it my destiny to find that page wherever I go? What—he hasn't left for Seville yet? Rascals! Now my doubts are confirmed—that's the trick of which the letter warned me!

15. Finale

Come out here at once, you damned page!

COUNTESS: Ah, my Lord, what fury! You make me tremble for his safety!

COUNT: And you still dare to defy me?

COUNTESS: No—listen to me!

COUNT: Well, speak quickly.

COUNTESS: I swear to heaven that your suspicions are false and that the state you'll find him in—collar undone, chest naked—

COUNT: Collar undone! Chest naked! As I expected!

COUNTESS: He's dressed in women's clothes—

COUNT: Ah, I understand now, unworthy wife; I'll avenge myself at once!

COUNTESS: Your anger wrongs me! Your doubts are outrageous!

COUNT: Give me the key!

COUNTESS: He's innocent and you know it!

COUNT: I know nothing of the sort! Get out of my sight! You're unfaithful and evil, and you've conspired to disgrace me!

LA CONTESSA: Vado, sì, ma—

IL CONTE: Non ascolto.

LA CONTESSA: Ma—

IL CONTE: Non ascolto.

LA CONTESSA: Non son rea!

IL CONTE: Vel leggo in volto!
Mora, mora!

LA CONTESSA: Ah! la cieca gelosia.
Qualche eccesso gli fa far.

IL CONTE: Mora, mora e più non sia
Ria cagion del mio penar!
(*Spada in mano, IL CONTE apre la porta, e trova SUSANNA.*)
Susanna!

LA CONTESSA: Susanna!

SUSANNA: Signore! *movet da D. Co.*
Cos'è quel stupore?
Il brando prendete,
Il paggio uccidete,
Quel paggio malnato,
Vedetelo quà.

IL CONTE (*a parte*): Che scola!

LA CONTESSA (*a parte*): Che storia è mai questa?

IL CONTE: La testa girando mi va.

SUSANNA (*a parte*): Confusa han la testa, non san come va.

LA CONTESSA: Susanna v'è là—

IL CONTE: Sei sola?

SUSANNA: Guardate! quì ascoso sarà.

IL CONTE: Guardate!

SUSANNA *ed* IL CONTE: Guardiamo! quì ascoso sarà.
(*IL CONTE va nel gabinetto, e poi ritorna.*)

LA CONTESSA (*a parte a SUSANNA*): Susanna, son morta,
Il fiato mi manca.

SUSANNA (*a parte alla CONTESSA*): Più lieta, più franca,
Il salvo è di già.

COUNTESS: Yes, I'll go, but—

COUNT: I won't listen!

COUNTESS: But—

COUNT: I won't listen!

COUNTESS: I'm not guilty!

COUNT: I can read guilt in your face! I'll kill him, and then
I'll be avenged.

COUNTESS: Ah! His jealousy is blind. It makes him go too
far.

COUNT: I'll kill him, and then I'll be avenged on the deceit-
ful cause of my suffering!

(*He draws his sword, opens the door—and finds SUSANNA.*)
Susanna!

COUNTESS: Susanna!

SUSANNA: My Lord! Why do you look so amazed? Are you
brandishing your sword to kill that disobedient page? In
that event, you see him right here!

COUNT (*aside*): What a shock!

COUNTESS (*aside*): How could this happen?

COUNT: My head is whirling.

SUSANNA (*aside*): They're both so confused they don't
know what has happened.

COUNTESS: Susanna was there—

COUNT: You were alone there?

SUSANNA: You might look! Someone may still be hidden.

COUNT: I'll look.

SUSANNA *and* COUNT: Let's look. Someone might still be
there.

(*The COUNT goes to the closet and then returns.*)

COUNTESS (*aside to SUSANNA*): Susanna, I'm dying; my
breath is failing me.

SUSANNA (*aside to COUNTESS*): Be happy; be cheerful. He's
safe by now.

IL CONTE: Che sbaglio mai presi.
 Appena lo credo.
 Se a torto v'offesi,
 Perdono vi chiedo,
 Ma far burla simile
 È poi crudeltà.

SUSANNA e LA CONTESSA: Le vostre follie
 Non mertan pietà.

IL CONTE (*alla CONTESSA*): Io v'amo!

LA CONTESSA: Nol dite!

IL CONTE: Vel giuro!

LA CONTESSA: Mentite!
 Son l'empia, l'infida,
 Che ognora v'inganna.

IL CONTE: Quell'ira, Susanna,
 M'aita a calmar.

SUSANNA: Così si condanna
 Chi può sospettar.

LA CONTESSA: Adunque la fede
 D'un anima amante
 Sì fiera mercede
 Doveva sperar?

IL CONTE: Quell'ira, Susanna—

SUSANNA: Così si condanna,
 Chi può sospettar. (*alla CONTESSA*)
 Signora!

IL CONTE: Rosina!

LA CONTESSA: Crudele!
 Più quella non sono.
 Ma il misero oggetto
 Del vostro abbandono
 Che avete diletto
 Di far disperar.

IL CONTE: Confuso, pentito,
 Son troppo punito.

SUSANNA: Confuso, pentito,
 È troppo punito.

LA CONTESSA: Crudele! crudele! soffrir sì gran torto.
 Quest'alma non sa.

IL CONTE: Abbiate pietà, abbiate pietà!

SUSANNA: Abbiate pietà, abbiate pietà!

COUNT: What a mistake! I still don't believe it. If I wrongly
 offended you, I ask your pardon. But you'll admit that it's
 very cruel to joke in that way!

SUSANNA and COUNTESS: Your arrogance doesn't deserve
 pity.

COUNT (*to COUNTESS*): I love you!

COUNTESS: Don't speak of it!

COUNT: I swear it!

COUNTESS: You're lying! I'm evil and unfaithful, and al-
 ways deceiving you!

COUNT: Susanna, help me to calm her anger!

SUSANNA: How a jealous man condemns himself!

COUNTESS: I see that my fidelity has been fittingly rewarded.

COUNT: Susanna, help me—

SUSANNA: How a jealous man condemns himself! (*to*
 COUNTESS) My Lady!

COUNT: Rosina!

COUNTESS: Cruel man! I'm not Rosina any more, but the
 miserable, abandoned object of your scorn.

COUNT: I'm confused and repentant; I've been punished
 already.

SUSANNA: He's confused and repentant; he's been punished
 already.

COUNTESS: Cruel man; my heart cannot endure such great
 wrongs!

COUNT: Have mercy on me!

SUSANNA: Have mercy on him!

IL CONTE: Ma il paggio rinchiuso?
 LA CONTESSA: Fu sol per provarvi.
 IL CONTE: Ma i tremiti, i palpiti?
 LA CONTESSA: Fu sol per burlarvi.
 IL CONTE: Ma un foglio sì barbaro?
 SUSANNA e LA CONTESSA: Di Figaro è il foglio,
 E a voi per Basilio.
 IL CONTE: Ah, perfidi! Io voglio—
 SUSANNA e LA CONTESSA: Perdono non merta
 Chi agli altri nol dà.
 IL CONTE: Ebben se vi piace,
 Comune è la pace.
 Rosina inflessibile
 Con me non sarà.
 LA CONTESSA: Ah, quanto Susanna,
 Son dolce di core!
 Di donne al furore
 Chi può crederà?
 SUSANNA: Cogli uomin, signora,
 Girate, volgete,
 Vedrete che ognora
 Si cade poi là.
 IL CONTE (*alla CONTESSA*): Guardatemi!
 LA CONTESSA: Ingrato!
 IL CONTE: Guardatemi, ho torto,
 E mi pento.
 SUSANNA: Da questo momento,
 Quest'alma a conoscerla
 Apprender potrà.
 LA CONTESSA: Da questo momento,
 Quest'alma a conoscermi
 Apprender potrà.
 IL CONTE: Da questo momento,
 Quest'alma a conoscervi
 Apprender potrà.
 (*Entra FIGARO.*)
 4 FIGARO: Signori, di fuori, *fast mind.*
 Son già i suonatori.
 Le trombe sentite,
 I pifferi udite;
 Tra canti, tra balli

COUNT: But the page was locked in?
 COUNTESS: It was only to test you.
 COUNT: But your trembling, your nervousness?
 COUNTESS: It was only to tease you.
 COUNT: And that barbarous letter?
 SUSANNA and COUNTESS: Figaro wrote it and sent it to you
 through Basilio.
 COUNT: Ah, traitors! I'll—I'll—
 SUSANNA and COUNTESS: You'll never be forgiven if you
 cannot forgive!
 COUNT: Well then, if you're satisfied, we are all at peace;
 Rosina would never be adamant with me.

 COUNTESS: Ah! How tender my heart must be, Susanna!
 After this, who will ever believe in women's anger?

 SUSANNA: With men, my Lady, you may maneuver as much
 as you please, but you'll never get the better of them.

 COUNT (*to COUNTESS*): Look at me!
 COUNTESS: You're ungrateful!
 COUNT: Look at me; I was wrong, and now I'm sorry.

 SUSANNA: From this moment, perhaps he'll value his wife
 at her true worth.

 COUNTESS: From this moment, perhaps he'll value me at
 my true worth.

 COUNT: From this moment, perhaps I'll value my wife at
 her true worth.
 (*FIGARO enters.*)
 FIGARO: My Lord, the musicians are already outside. Hear
 the trumpets! Listen to the flutes! With all your servants
 dancing and singing, let's hurry to celebrate our wedding.

De' vostri vassalli,
Corriamo, voliamo le nozze a compir.

IL CONTE: Pian, piano, men fretta!

FIGARO: La turba m'aspetta!

IL CONTE: Pian, piano, men fretta,
Un dubbio toglietemi
In pria di partir.

SUSANNA, LA CONTESSA, FIGARO: La cosa è scabrosa—
Com'han da finir?

IL CONTE: Con arte le carte convien scoprire.
Conoscete, Signor Figaro,
Questo foglio chi vergò?

FIGARO: Nol conosco.

SUSANNA: Nol conosci?

FIGARO: No!

LA CONTESSA: Nol conosci?

FIGARO: No!

IL CONTE: Nol conosci?

FIGARO: No!

SUSANNA, LA CONTESSA, IL CONTE: Nol conosci?

FIGARO: No! No! No!

SUSANNA: E nol desti a Don Basilio?

LA CONTESSA: Per recarlo—

IL CONTE: Tu c'intendi?

FIGARO: Oibò, oibò!

SUSANNA: E non sai del damerino—

LA CONTESSA: Che stasera nel giardino—

IL CONTE: Già capisci?

FIGARO: Io no lo so.

IL CONTE: Cerchi invan difesa e scusa,
Il tuo ceffo già t'accusa,
Vedo ben che vuoi mentir.

FIGARO: Mente il ceffo, io già non mento.

SUSANNA e LA CONTESSA: Il talento aguzzi invano.
Palesato abbiám l'arcano—
Non v'e nulla da ridir.

IL CONTE: Che rispondi?

FIGARO: Niente, niente!

COUNT: One moment; there's no hurry!

FIGARO: The people are waiting!

COUNT: There's no hurry; just resolve one of my doubts
before we go.

SUSANNA, COUNTESS, FIGARO: The matter is very delicate—
How will it end?

COUNT: Now is the time to present those papers. Do you
know, Mr. Figaro, where this letter came from?

FIGARO: I know nothing about it.

SUSANNA: You don't know it?

FIGARO: No!

COUNTESS: You don't know it?

FIGARO: No!

COUNT: You don't know it?

FIGARO: No!

SUSANNA, COUNTESS, COUNT: You don't know it?

FIGARO: No! No! No!

SUSANNA: Wasn't it for Don Basilio?

COUNTESS: To give him—

COUNT: Now do you understand?

FIGARO: No. Not at all!

SUSANNA: And you don't know about the little rascal—

COUNTESS: Who this evening, in the garden—

COUNT: Now you remember?

FIGARO: Not a word.

COUNT: You're trying in vain to defend and excuse your-
self; your face already accuses you, and I can easily tell
that you are lying.

FIGARO: My face may lie, then, but I don't know.

SUSANNA and COUNTESS: Your elusiveness is in vain. We've
told all the secrets—there's nothing to repeat.

COUNT: What is your answer?

FIGARO: Nothing, nothing!

IL CONTE: Dunque accordi?

FIGARO: Non accordo!

SUSANNA: Eh, via, chetati, balordo—

SUSANNA e LA CONTESSA: Eh, via, chetati, balordo,
La burletta ha da finir.

FIGARO: Per finirla lietamente
E all'usanza teatrale,
Un'azion matrimoniale
Le faremo ora seguir.

SUSANNA, LA CONTESSA, FIGARO: Deh signor, nol contrastate,
Consolate i miei (lor) desir.

SUSANNA e LA CONTESSA: Deh signor, nol contrastate—

IL CONTE (*a parte*): Marcellina!
Marcellina! Quante tardi a comparir!

(ANTONIO, *ubriaco, entra; porta dei garofani.*)

ANTONIO: Ah, Signor! Signor!

IL CONTE: Cosa è stato?

ANTONIO: Che insolenza!
Ch'il fece? Chi fu?

SUSANNA, LA CONTESSA, IL CONTE, FIGARO: Cosa dici?
Cos'hai, cosa è nato?

ANTONIO: Ascoltate!

SUSANNA, LA CONTESSA, IL CONTE, FIGARO: Via parla di sù!

ANTONIO: Dal balcone che guarda in giardino,
Mille cose ogni dì gittar veggio,
E poc'anzi può darsi di peggio,
Vidi un uom, signor mio, gittar giù.

IL CONTE: Dal balcone?

ANTONIO: Vedete i garofani!

IL CONTE: In giardino?

ANTONIO: Sì!

SUSANNA e LA CONTESSA: Figaro, all'erta!

IL CONTE: Cosa sento?

SUSANNA, LA CONTESSA, FIGARO: Costui ci sconcerta,
Quel briacone che viene a far quì?

IL CONTE: Dunque un uom! Ma dov'è gito?

ANTONIO: Ratto, ratto il birbone è fuggito;
Ed ad un tratto di vista m'usci.

SUSANNA (*a FIGARO*): Sai che il paggio!

COUNT: Then you admit it?

FIGARO: I don't admit it.

SUSANNA: Don't be stupid, Figaro—

SUSANNA and COUNTESS: Don't be stupid, Figaro, this joke
must come to an end.

FIGARO: To end it happily, according to theatrical custom,
please give us your consent to get married without further
delay.

SUSANNA, COUNTESS, FIGARO: Then, my Lord, don't resist
us—grant us our wishes.

SUSANNA and COUNTESS: Then, my Lord, don't resist us—

COUNT (*aside*): Marcellina! Marcellina! How late you are.
(ANTONIO, *rather drunk, enters with a flowerpot.*)

ANTONIO: Ah, my Lord!

COUNT: What has happened?

ANTONIO: How outrageous! Who has done it? Who was it?

SUSANNA, COUNTESS, COUNT, FIGARO: What are you say-
ing? What's the matter? What has happened?

ANTONIO: Listen!

SUSANNA, COUNTESS, COUNT, FIGARO: Well, tell us, at once!

ANTONIO: Every day a thousand things are thrown down
from that balcony over there, but today it was even worse
—they threw out a man, my Lord!

COUNT: From the balcony?

ANTONIO: Look at the carnations!

COUNT: Into the garden?

ANTONIO: Yes!

SUSANNA and COUNTESS: Figaro, listen!

COUNT: Are you certain?

SUSANNA, COUNTESS, FIGARO: This drunkard will ruin us.
Why has he come here?

COUNT: But the man—where did he go?

ANTONIO: Quickly, the rascal vanished; as soon as I saw
him, he escaped.

SUSANNA (*to FIGARO*): It was the page!

FIGARO (*a SUSANNA*): So tutto lo vidi! (*ridendo*)
Ah ah ah ah!

IL CONTE: Taci là!

FIGARO: Ah ah ah ah!

ANTONIO: Cosa ridi?

FIGARO (*ad ANTONIO*): Tu sei cotto dal sorger del dì.

IL CONTE: Or ripetimi: un uom
Dal balcone?

ANTONIO: Dal balcone—

IL CONTE: In giardino?

ANTONIO: In giardino.

SUSANNA, LA CONTESSA, FIGARO: Ma signore, se in lui parla
il vino.

IL CONTE (*ad ANTONIO*): Segui pure, nè in volto vedesti?

ANTONIO: No nol vidi.

SUSANNA: Olà! Figaro—

SUSANNA *e* LA CONTESSA: Olà! Figaro ascolta!

IL CONTE: No?

ANTONIO: Nol vidi.

FIGARO (*ad ANTONIO*): Via piangione, sta zitto una volta!
Per tre soldi far tanto tumulto!
Giacchè il fatto non può stare occulto,
Sono io stesso saltato di lì.

IL CONTE: Chi? Voi stesso?

SUSANNA *e* LA CONTESSA: Che testa, che ingegno!

FIGARO: Che stupor!

ANTONIO: Chi? Voi stesso?

FIGARO: Che stupor! Che stupor!

IL CONTE: Già creder nol posso.

ANTONIO: Come mai diventasti sì grosso?
Dopo il salto non fosti così.

FIGARO: A chi salta succede così.

ANTONIO: Ch'il direbbe!

SUSANNA *e* LA CONTESSA: Ed insiste quel pazzo?

IL CONTE (*ad ANTONIO*): Tu che dici?

ANTONIO: A me parve il ragazzo.

IL CONTE: Cherubin?

FIGARO (*to SUSANNA*): I know it; I saw him. (*laughing*)
Ha ha ha!

COUNT: Quiet there!

FIGARO: Ha ha ha ha!

ANTONIO: What are you laughing at?

FIGARO (*to ANTONIO*): You're drunk from dawn to mid-
night!

COUNT: Now repeat your story: a man jumped from the
balcony?

ANTONIO: From the balcony—

COUNT: Into the garden?

ANTONIO: Into the garden.

SUSANNA, COUNTESS, FIGARO: But, my Lord, it's the wine
that's speaking in him!

COUNT (*to ANTONIO*): Now continue. Did you see his face?

ANTONIO: No, I didn't see it.

SUSANNA: There! Figaro—

SUSANNA *and* COUNTESS: There! Figaro, listen!

COUNT: No?

ANTONIO: I didn't see it.

FIGARO (*to ANTONIO*): When will you stop your complain-
ing! Such a disturbance over nothing! Now, to clarify
matters, I'll admit that I, myself, jumped from that balcony.

COUNT: You?

SUSANNA *and* COUNTESS: What a brain! How clever!

FIGARO: What a surprise!

ANTONIO: It was you?

FIGARO: What a surprise, what a surprise!

COUNT: I still can't believe it.

ANTONIO: Then how have you grown so tall? When you
jumped you were much smaller.

FIGARO: That's what happens to one after one jumps.

ANTONIO: Is that true?

SUSANNA *and* COUNTESS: That idiot is persistent.

COUNT (*to ANTONIO*): What do you say?

ANTONIO: He looked to me like a boy.

COUNT: Cherubino?

SUSANNA e LA CONTESSA: Maledetto, maledetto!

FIGARO: Eppo appunto, da Siviglia
A cavallo qui giunto,
Da Siviglia ov'ei forse sarà.

ANTONIO: Questo no, chè il cavallo
Io no vidi saltare di là.

IL CONTE: Che pazienza!

SUSANNA e LA CONTESSA: Come mai—
Giusto ciel, finirà!

IL CONTE: Finiam questo ballo. (a FIGARO)
Dunque tu?

FIGARO: Saltai giù.

IL CONTE: Ma perchè?

FIGARO: Il timor.

IL CONTE: Che timor?

FIGARO: Là rinchiuso,
Aspettando quel caro visetto,
Tippe, tappe un susurro fuor d'uso,
Voi gridaste, lo scritto biglietto,
Saltai giù dal terrore confuso,
E stravolto n'ho un nervo del piè.

ANTONIO: Vostra dunque saran queste
Carte che perdeste.

IL CONTE: Olà, porgile a me.

FIGARO: Sono in trappola.

SUSANNA e LA CONTESSA: Figaro, all'erta.

IL CONTE: Dite un po', questo foglio cos'è?

FIGARO: Tosto, tosto, n'ho tante, aspettate.

ANTONIO: Sarà forse il sommario dei debiti?

FIGARO: No, la lista degli osti.

IL CONTE: Parlate! (ad ANTONIO) E tu lascialo.

SUSANNA e LA CONTESSA: Lascialo e parti.

FIGARO: Lasciami e parti.

ANTONIO: Parto sì, ma se torno a trovarti—

FIGARO: Vanne, non temo di te!

(ANTONIO parte.)

IL CONTE: Dunque?

LA CONTESSA (a parte a SUSANNA): Oh ciel, la patente del
paggio!

SUSANNA and COUNTESS: Oh, good heavens!

FIGARO: He, of course. Perhaps he returned from Seville on
horseback—for he was on his way there, you know.

ANTONIO: No, no, I didn't see a horse jumping out of the
window.

COUNT: I must have patience!

SUSANNA and COUNTESS: Great heavens—However will this
end?

COUNT: Let's finish this nonsense. (to FIGARO) Then it was
you?

FIGARO: I jumped out.

COUNT: But why?

FIGARO: I was afraid.

COUNT: Afraid of what?

FIGARO: I was locked in the closet, waiting to see my sweet
little Susanna; suddenly I heard loud noises—you were
shouting—I thought of the letter that I had written. I
jumped out, confused with terror, and strained a muscle
in my foot.

ANTONIO: Then this paper that was lost in the garden must
be yours?

COUNT: Give it to me.

FIGARO: Now I'm trapped!

SUSANNA and COUNTESS: Figaro, listen.

COUNT: Give me some idea of what this paper concerns.

FIGARO: At once—I have so many; only wait a moment.

ANTONIO: Perhaps it's a list of his debts.

FIGARO: No, a list of the wedding guests.

COUNT: Speak out! (to ANTONIO) And you leave him alone.

SUSANNA and COUNTESS: Leave him alone and go.

FIGARO: Leave me alone and go.

ANTONIO: I'll go, yes, but the next time I find you—

FIGARO: Go on, I'm not afraid of you!

(ANTONIO exits.)

COUNT: Well, then?

COUNTESS (aside to SUSANNA): O Lord! The page's com-
mission!

IL CONTE: Dunque?

SUSANNA (*a parte a FIGARO*): Giusti Dei, la patente!

IL CONTE: Coraggio!

FIGARO: O che testa! Quest'è la patente
Che poc'anzi il fanciullo mi diè.

IL CONTE: Per che fare?

FIGARO: Vi manca—

IL CONTE: Vi manca?

LA CONTESSA (*a parte a SUSANNA*): Il suggello.

SUSANNA (*a parte a FIGARO*): Il suggello.

IL CONTE: Rispondi!

FIGARO: E l'usanza—

IL CONTE: Su via ti confondi?

FIGARO: E l'usanza di porvi il suggello.

IL CONTE: Questo birbo mi toglie
Il cervello.

Tutto, tutto è un mistero per me!

SUSANNA e LA CONTESSA: Si mi salvo da questa tempesta,
Più non havvi naufragio per me!

FIGARO: Sbuffa invano e la terra calpesta!
Poverino, ne sa, men di me.

(*Entrano MARCELLINA, DON BASILIO e BARTOLO.*)

MARCELLINA, DON BASILIO, BARTOLO: Voi signor, che giusto
siete,

Ci dovete or ascoltar.

SUSANNA, LA CONTESSA, FIGARO: Son venuti a sconcertarmi.
Qual rimedio a ritrovar?

IL CONTE: Son venuti a vendicarmi.
Io mi sento a consolar.

FIGARO: Son tre stolidi, tre pazzi,
Cosa mai vengono a far?

IL CONTE: Pian, pianin senza schiamazzi,
Dica ognun quel che gli par.

MARCELLINA: Un impegno nuziale
Ha costui con me contratto,
E pretendo che il contratto
Deva meco effettuar.

COUNT: Well, then?

SUSANNA (*aside to FIGARO*): Good heavens! The commis-
sion!

COUNT: Go on.

FIGARO: Oh, how stupid of me! That's the commission that
the boy gave me a while ago.

COUNT: For what purpose?

FIGARO: It lacked—

COUNT: It lacked?

COUNTESS (*aside to SUSANNA*): The seal.

SUSANNA (*aside to FIGARO*): The seal.

COUNT: Answer me!

FIGARO: It's usual—

COUNT: Go on, are you confused?

FIGARO: It's usual to seal a commission.

COUNT: This rascal will drive me insane! A seal! All this is
a mystery to me!

SUSANNA and COUNTESS: If I survive this storm, there can
be no other shipwreck for me.

FIGARO: Let him rant and shake the earth! He knows less
about this affair than I do!

(*MARCELLINA, DON BASILIO, and BARTOLO enter.*)

MARCELLINA, DON BASILIO, BARTOLO: My Lord, justice de-
mands that you give us another hearing.

SUSANNA, COUNTESS, FIGARO: They have come to make
trouble. What can we do to combat their malice?

COUNT: They have come to avenge me. I will soon be con-
soled.

FIGARO: They're three stupid idiots! Whatever are they do-
ing here?

COUNT: Be quiet; without commotion, everyone will get his
chance to speak.

MARCELLINA: Figaro contracted a marriage with me, and
I claim that he must keep to his bargain!

SUSANNA, LA CONTESSA, FIGARO: Come? Come?

IL CONTE: Olà, silenzio, silenzio, silenzio!

Io son qui per giudicar.

BARTOLO: Io da lei scelto avvocato,

Vengo a far le sue difese,

Le legittime pretese, *scettico*

Io vi vengo a palesar.

SUSANNA, LA CONTESSA, FIGARO: È un birbante!

IL CONTE: Olà, silenzio!

Io son qui per giudicar.

DON BASILIO: Io, com'uomo al mondo cognito,

Vengo qui per testimonio

Del promesso matrimonio

Con prestanza de danar.

SUSANNA, LA CONTESSA, FIGARO: Son tre matti!

IL CONTE: Olà, silenzio!

Lo vedremo, il contratto leggeremo,

Tutto in ordin deve andar.

SUSANNA, LA CONTESSA, FIGARO: Son confusa (confuso),
son stordita (stordito)!

MARCELLINA, DON BASILIO, IL CONTE, BARTOLO: Che bel
colpo! che bel caso!

SUSANNA, LA CONTESSA, FIGARO: Disperata (Disperato),
sbalordita (sbalordito).

MARCELLINA, DON BASILIO, IL CONTE, BARTOLO: È cresciuto
a tutti il naso.

SUSANNA, LA CONTESSA, FIGARO: Certo un diavol dell'in-
ferno

Qui li ha fatti capitar!

MARCELLINA, DON BASILIO, IL CONTE, BARTOLO: Qualche
nume a noi propizio

Qui ci ha fatti capitar.

SUSANNA, COUNTESS, FIGARO: What? What's this?

COUNT: Now, then, silence! I'm here to be the judge.

BARTOLO: I'm this lady's chosen lawyer; I'm here to defend
her, and I want to state that in my opinion her claim is
strictly legal.

SUSANNA, COUNTESS, FIGARO: He's a scoundrel!

COUNT: Now then, silence! I'm here to be the judge.

DON BASILIO: I, a man known to the world, am here to
witness that he promised her marriage, after which she lent
him money.

SUSANNA, COUNTESS, FIGARO: They're all crazy.

COUNT: Now then, silence! we'll read the contract first;
everything must proceed in order.

SUSANNA, COUNTESS, FIGARO: I'm confused and stupefied!

MARCELLINA, DON BASILIO, COUNT, BARTOLO: What a
stroke! What a lovely case!

SUSANNA, COUNTESS, FIGARO: We're shaken and in despair.

MARCELLINA, DON BASILIO, COUNT, BARTOLO: We'll make
them pay through the nose.

SUSANNA, COUNTESS, FIGARO: Surely an infernal devil is
plotting against us.

MARCELLINA, DON BASILIO, COUNT, BARTOLO: A friendly
fate has helped our cause!

ATTO TERZO

Una sala nel palazzo. IL CONTE è solo.

Recitativo

IL CONTE: Che imbarazzo è mai questo! Un foglio anonimo, la cameriera in gabinetto chiusa, la padrona confusa, un uom che salta dal balcone in giardino, un'altro appresso, che dice esser quel desso; non so cosa pensar, potrebbe forse qualcun de' miei vassalli, a simil razza è comune l'ardir! Ma la Contessa, ah, che un dubbio l'offende! Ella rispetta troppo sè stessa, e l'onor mio—l'onor! Dove, diamin, l'ha posto umano errore!

(LA CONTESSA entra con SUSANNA. Restano a parte, e parlano inascoltate dal CONTE.)

LA CONTESSA: Via, fatti core, digli che ti attenda in giardino.

IL CONTE (*fra se*): Saprò, se Cherubino era giunto a Siviglia, a tale oggetto ho mandato Basilio.

SUSANNA (*alla CONTESSA*): O cielo! e Figaro?

LA CONTESSA: A lui non dei dir nulla, in vece tua voglio andarci io medesima.

IL CONTE: Avanti sera dovrebbe ritornar.

SUSANNA: O Dio! non oso.

LA CONTESSA: Pensa ch'è in tua mano il mio riposo.

IL CONTE: E Susanna? Chi sa ch'ella tradito abbia il segreto mio—Oh, se ha parlato, gli fo sposar la vecchia.

(SUSANNA viene avanti, e ascolta agl'ultime parole del CONTE. LA CONTESSA parte.)

SUSANNA (*fra se*): Marcellina! (*al CONTE*) Signor!

IL CONTE: Cosa bramate?

SUSANNA: Mi par che siete in collera!

IL CONTE: Volete qualche cosa?

SUSANNA: Signor, la vostra sposa ha i soliti vapori e vi chiede il fiaschetto degli odori.

ACT THREE

A hall in the castle. The COUNT is alone.

Recitative

COUNT: What confusion! An anonymous letter; the maid locked in the closet; the mistress unnerved; one man jumps down from the balcony into the garden; another claims that it was *he*. I don't know what to think— On the other hand, it might have been one of my servants. People like that are too bold for their own good. But the Countess? No; to doubt her is to insult her. She has too much self-respect. But, my honor? What has human error done to my honor? (*The COUNTESS enters with SUSANNA. They remain in the background and converse unheard by the COUNT.*)

COUNTESS: Come along; take courage. Tell him to wait for you in the garden.

COUNT (*to himself*): I've sent Basilio to find out whether Cherubino has really gone to Seville.

SUSANNA (*to the COUNTESS*): O heavens! And Figaro?

COUNTESS: Don't tell him anything about it. Instead of you, I'll go there myself.

COUNT: He should be back before evening.

SUSANNA: O God! I don't dare!

COUNTESS: Remember that you're doing it for me.

COUNT: And Susanna? Who knows whether she's betrayed my secret? Oh, if she has told them, I'll make Figaro marry the old woman!

(SUSANNA comes forward and overhears the COUNT's last words, as the COUNTESS exits.)

SUSANNA (*to herself*): Marcellina! (*to the COUNT*) My Lord!

COUNT: What do you want?

SUSANNA: It seems that you are angry.

COUNT: Do you want something?

SUSANNA: My Lord, your wife is indisposed, and would like a flask of smelling salts.

IL CONTE: Prendete.

SUSANNA: Or vel riporto.

IL CONTE: Ah no, potete ritenerlo per voi.

SUSANNA: Per me? Questi non son mali da donne triviali.

IL CONTE: Un'amante che perde il caro sposo sul punto d'ottenerlo?

SUSANNA: Pagando Marcellina colla dote che voi mi promettete—

IL CONTE: Ch'io vi promisi! Quando?

SUSANNA: Credea d'averlo inteso.

IL CONTE: Sì, se voluto avete intendermi voi stessa.

SUSANNA: E mio dovere, e quel di Sua Eccellenza è il mio volere.

16. Duetto

IL CONTE: Crudel! Perchè finora
Farmi languir così?

SUSANNA: Signor, la donna ognora
Tempo ha di dir così.

IL CONTE: Dunque in giardin verrai?

SUSANNA: Se piace a voi verrò.

IL CONTE: E non mi mancherai?

SUSANNA: No, non vi mancherò.

IL CONTE: Verrai?

SUSANNA: Sì!

IL CONTE: Non mancherai?

SUSANNA (*preoccupata*): No!

IL CONTE: Non mancherai?

SUSANNA: No, non mancherò, no,
Non vi mancherò.

IL CONTE: Mi sento dal contento
Pieno di gioia il cor.

SUSANNA: Scusatemi se mento
Vi che intendete amor.

IL CONTE: Mi sento dal contento
Pieno di gioia il cor.
Dunque in giardin verrai—

SUSANNA: Se piace a voi verrò—

IL CONTE: Dunque verrai?

COUNT: Take it.

SUSANNA: I'll bring it back soon.

COUNT: Ah, no; you can keep it for yourself.

SUSANNA: Myself? Chambermaids don't have such illnesses.

COUNT: A chambermaid who is losing her dear husband on the point of marrying him?

SUSANNA: But I'll pay Marcellina with the dowry that you promised me—

COUNT: That I promised you? When?

SUSANNA: I believed that I understood you.

COUNT: Yes, if you yourself had wished to understand me.

SUSANNA: It is my duty, and your lordship's wishes are my own.

16. Duet

COUNT: Cruel one! Why have you made me suffer for so long?

SUSANNA: My Lord, a woman always takes her time to say yes.

COUNT: Then you'll meet me in the garden.

SUSANNA: If you wish it, I will.

COUNT: And you won't fail me?

SUSANNA: No, I won't fail you.

COUNT: You'll come?

SUSANNA: Yes!

COUNT: You won't fail.

SUSANNA (*preoccupied*): No!

COUNT: No?

SUSANNA: I won't fail you. I won't fail you.

COUNT: I'm so happy. My heart is full of joy!

SUSANNA: Forgive me if I lie, all of you who understand love.

COUNT: I'm so happy. My heart is full of joy. Then I will see you in the garden—

SUSANNA: If you wish it, I will—

COUNT: Then I will see you?

SUSANNA: No!

IL CONTE: No?

SUSANNA: Sì, se piace a voi, verrò.

IL CONTE: Non mancherai?

SUSANNA: No!

IL CONTE: Dunque verrai?

SUSANNA: Sì!

IL CONTE: Non mancherai?

SUSANNA: Sì!

IL CONTE: Sì?

SUSANNA: No, non vi mancherò.

Recitativo

IL CONTE: E perchè fosti meco stamattina sì austera?

SUSANNA: Col paggio ch'ivi c'era?

IL CONTE: Ed a Basilio che per me ti parlò?

SUSANNA: Ma qual bisogno abbiam noi che un Basilio—

IL CONTE: È vero, e mi prometti poi se tu manchi, o cor mio— Ma la Contessa attenderà il fiaschetto.

SUSANNA: Eh, fu un pretesto, parlato io non avrei senza questo.

IL CONTE: Carissima!

SUSANNA: Vien gente.

IL CONTE (*fra se*): È mia senz'altro.

SUSANNA (*fra se*): Forbitemi la bocca, o signor scaltro.
(FIGARO entra in dietro.)

FIGARO: Ehi! Susanna, dove vai?

SUSANNA: Taci, senza avvocato hai già vinta la causa.

FIGARO: Cos'è nato?

(SUSANNA e FIGARO partono.)

IL CONTE: Hai già vinta la causa! Cosa sento! In qual laccio io cadea? Perfidi, io voglio di tal modo punirvi; a piacer mio la sentenza sarà. Ma s'ei pagasse la vecchia pretendente? Pagarla! in qual maniera? E poi v'è Antonio che all'incognito Figaro ricusa di dare una nipote in matrimonio. Coltivando l'orgoglio di questo mentecatto—tutto giova a un raggio—il colpo è fatto.

ACC.

SUSANNA: No!

COUNT: No?

SUSANNA: Yes; if you wish, I will.

COUNT: You won't fail?

SUSANNA: No!

COUNT: Then I'll see you?

SUSANNA: Yes!

COUNT: You won't fail?

SUSANNA: Yes!

COUNT: Yes?

SUSANNA: No, I won't fail you.

Recitativo

COUNT: But why were you so prudish with me this morning?

SUSANNA: With the page there?

COUNT: And to Basilio, who spoke to me for you?

SUSANNA: But what need have we for a Basilio?

COUNT: That's true, that's true; and you must promise me—if you disappoint me, my darling— But the Countess is waiting for the smelling salts.

SUSANNA: It was a pretext. I couldn't have spoken to you without it.

COUNT: Dearest!

SUSANNA: Someone's coming!

COUNT (*to himself*): She's mine, without a doubt.

SUSANNA (*to herself*): Don't be too sure, Mr. Conceit!
(FIGARO enters in the background.)

FIGARO: Eh, Susanna, where are you going?

SUSANNA: Quiet! Without a lawyer, you've already won your case!

FIGARO: What has happened?

(SUSANNA and FIGARO exit.)

COUNT: Already won your case? What does that mean? In what net am I caught? Traitors! I'll punish them, and the sentence will depend on my own pleasure. But if he should pay off the old woman? Pay her? How can he? And then there's Antonio, who'll refuse to marry his niece to an orphan like Figaro. I'll flatter the pride of that drunkard; it will aid my plot. I have decided!

17. *Aria*

Vedrò mentr'io sospiro,
 Felice un servo mio!
 E un ben che invan desio
 Ei posseder dovrà?
 Vedrò per man d'amore
 Unita a un vile oggetto
 Che in me destò un affetto
 Che per me poi non ha?
 Ah, no! Lasciarti in pace
 Non vo' questo contento,
 Tu non nascesti, audace,
 Per dare a me tormento,
 E forse ancor per ridere
 Di mia infelicità!
 Già la speranza sola
 Delle vendette mie
 Quest'anima consola,
 E giubilar mi fa.

(MARCELLINA, DON CURZIO, FIGARO e BARTOLO entrano.)

Recitativo

DON CURZIO: È decisa la lite, o pagarla, o sposarla. Ora ammutite.

MARCELLINA: Io respiro.

FIGARO: Ed io moro.

MARCELLINA: Alfin sposa io sarò d'un uom che adoro.

FIGARO: Eccellenza! m'appello—

IL CONTE: È giusta la sentenza, o pagar, o sposar—bravo, Don Curzio.

DON CURZIO: Bontà di Sua Eccellenza!

BARTOLO: Che superba sentenza!

FIGARO: In che superba?

BARTOLO: Siam tutti vendicati.

FIGARO: Io non la sposerò.

BARTOLO: La sposerai.

DON CURZIO: O pagarla, o sposarla; lei t'ha prestati due mille pezzi duri.

FIGARO: Son gentiluomo e senza l'assenso dei miei nobili parenti—

IL CONTE: Dove sono? Chi sono?

17. *Aria*

Shall I, while I am sighing, see a servant of mine so happy?
 And shall he possess that which I desire? Shall I see her
 lovingly united to a mere peasant, who has awakened an
 affection she does not have for me? Ah, no! Be assured that
 I won't suffer such misery. You audacious villain, you won't
 rise up to torment me and to laugh at my unhappiness!
 Only the thought of vengeance consoles my spirit and
 makes my heart rejoice.

(MARCELLINA, DON CURZIO, FIGARO, and BARTOLO come in.)

Recitative

DON CURZIO: The matter is decided! Either marry her or pay her. Now be quiet!

MARCELLINA: I live again!

FIGARO: I'm dying!

MARCELLINA: At last I'll be the wife of the man I love!

FIGARO: Your Lordship! I appeal—

COUNT: The sentence is just. Either marry her or pay her. Bravo, Don Curzio!

DON CURZIO: Your Lordship is too kind.

BARTOLO: What a superb sentence!

FIGARO: In what respect?

BARTOLO: We're all avenged.

FIGARO: I won't marry her.

BARTOLO: You will.

DON CURZIO: Marry her, or pay the two thousand pieces of gold she lent you.

FIGARO: I'm a gentleman, and without the consent of my noble relations—

COUNT: Where are they? Who are they?

FIGARO: Lasciate ancor cercarli, dopo dieci anni io spero di trovarli.

BARTOLO: Qualche bambin trovato?

FIGARO: No, perduto, dottor, anzi rubato.

IL CONTE: Come?

MARCELLINA: Cosa?

BARTOLO: La prova?

DON CURZIO: Il testimonio?

FIGARO: L'oro, le gemme e i ricamati panni, che ne' più teneri anni mi ritrovaron addosso i masnadieri, sono gli indizii veri di mia nascita illustre: e soprattutto questo al mio braccio impresso geroglifico—

MARCELLINA: Una spatola impressa al braccio destro?

FIGARO: E a voi ch'il disse?

MARCELLINA: Oh Dio! è desso!

FIGARO: E ver, son io!

DON CURZIO: Chi?

IL CONTE: Chi?

BARTOLO: Chi?

MARCELLINA: Raffaello!

BARTOLO: E i ladri ti rapir?

FIGARO: Presso un castello.

BARTOLO (*indicando MARCELLINA*): Ecco tua madre.

FIGARO: Balia?

BARTOLO: No, tua madre.

DON CURZIO *ed* IL CONTE: Sua madre?

FIGARO: Cosa sento?

MARCELLINA (*indicando BARTOLO*): Ecco tua padre.

18. Sestetto

Riconosci in questo amplesso
Una madre, amato figlio!

FIGARO: Padre mio, fate lo stesso,
Non mi fate più arrossir.

BARTOLO: Resistenza la coscienza
Far non lascia al tuo desir.

DON CURZIO: Ei suo padre—

FIGARO: Let me go looking for them. Within ten years I hope to find them.

BARTOLO: You're a foundling?

FIGARO: I was lost, Doctor, or rather stolen.

COUNT: How?

MARCELLINA: What?

BARTOLO: Is there proof?

DON CURZIO: Is there evidence?

FIGARO: The gold, jewels, and the embroidered clothes that the robbers found on me—they are the true indications of my illustrious birth—but above all, this symbol branded on my arm.

MARCELLINA: A spatula branded on your right arm?

FIGARO: And who told you about it?

MARCELLINA: O God! It's he!

FIGARO: Of course, it's I.

DON CURZIO: Who?

COUNT: Who?

BARTOLO: Who?

MARCELLINA: Raffaello!

BARTOLO: And the robbers kidnapped you?

FIGARO: Near a castle.

BARTOLO (*pointing to MARCELLINA*): Then there is your mother.

FIGARO: My nurse?

BARTOLO: No, your mother.

DON CURZIO *and* COUNT: His mother?

FIGARO: Are you insane?

MARCELLINA (*pointing to BARTOLO*): And this is your father!

18. Sextet

In this embrace, my dear son, you'll recognize your mother!

FIGARO: Father, spare my blushes, and embrace me also.

BARTOLO: My conscience won't let me oppose your wishes.

DON CURZIO: He's his father—

IL CONTE: Son smarrito—
 DON CURZIO: Ella sua madre!
 IL CONTE: Son stordito!
 DON CURZIO: L'imeneo
 Non può seguir!
 IL CONTE: Meglio è assai di quà partir.
 MARCELLINA: Figlio amato!
 DON CURZIO: Ei suo padre—
 Ella sua madre!
 BARTOLO: Figlio amato!
 IL CONTE: Son smarrito, son stordito!
 FIGARO: Parenti amati!
 (SUSANNA *entra con una borsa in mano.*)
 SUSANNA: Alto, alto! Signor Conte,
 Mille doppie son qui pronte,
 A pagar vengo per Figaro,
 Ed a porlo in libertà.
 DON CURZIO *ed* IL CONTE: Non sappiamo com'è la cosa—
 Osservate un poco là!
 MARCELLINA *e* BARTOLO: Figlio amato!
 FIGARO: Parenti amati!
 SUSANNA: Già d'accordo con la sposa?
 Guisti Dei, che infedeltà!
 Lascia, iniquo!
 FIGARO: No, t'arresta!
 Senti, o cara, senti, senti!
 SUSANNA: Senti questa!
 (Lo batte al' orecchio.)
 MARCELLINA, FIGARO, BARTOLO: È un effetto di—
 Buon core.
 IL CONTE: Fremo, smanio dal furore—
 Il destino a me la fa!
 SUSANNA: Fremo, smanio dal furore—
 Una vecchia a me la fa!
 DON CURZIO: Freme mania dal furore—
 Il destino gliela fa!
 MARCELLINA: Lo sdegno calmate,
 Mia cara figliuola.
 Sua madre abbracciate
 Che or vostra sarà.

COUNT: I'm amazed—
 DON CURZIO: She's his mother!
 COUNT: I'm stupefied!
 DON CURZIO: The wedding cannot go on.
 COUNT: I can't bear any more of this.
 MARCELLINA: Beloved son!
 DON CURZIO: He's his father— She's his mother!
 BARTOLO: Beloved son!
 COUNT: I'm amazed, I'm stupefied!
 FIGARO: Beloved parents!
 (SUSANNA *enters with purse in her hand.*)
 SUSANNA: Wait a moment, your Lordship. I have a thousand gold pieces ready. I've come to pay for Figaro and to give him his liberty.
 DON CURZIO *and* COUNT: Who knows what will happen—
 Let's observe it for a while!
 MARCELLINA *and* BARTOLO: Beloved son!
 FIGARO: Beloved parents!
 SUSANNA: He's already agreed to marry her! Good heavens, what infidelity! Let me go, you villain!
 FIGARO: No, wait a moment! Listen, dear! Listen!
 SUSANNA: Listen to this!
 (She slaps him.)
 MARCELLINA, FIGARO, BARTOLO: That's proof of—her love.
 COUNT: I'm boiling with rage— Fate is certainly against me!
 SUSANNA: I'm boiling with rage— This old woman has got the better of me!
 DON CURZIO: He's boiling with rage— Fate is certainly against him!
 MARCELLINA: Calm your anger, my dear little daughter.
 Embrace Figaro's mother, who soon will be yours.

SUSANNA: Sua madre?
 BARTOLO: Sua madre!
 SUSANNA: Sua madre?
 IL CONTE: Sua madre!
 SUSANNA: Sua madre?
 DON CURZIO: Sua madre!
 SUSANNA: Sua madre?
 MARCELLINA: Sua madre!
 MARCELLINA, DON CURZIO, IL CONTE, BARTOLO: Sua madre!
 Sua madre!
 SUSANNA: Tua madre?
 FIGARO: E quello è mio padre,
 Che a te lo dirà.
 SUSANNA: Suo padre?
 MARCELLINA, DON CURZIO, IL CONTE, BARTOLO: Suo padre!
 SUSANNA: Tuo padre?
 FIGARO: E quella è mia madre
 Che a te lo dirà.
 DON CURZIO *ed* IL CONTE: Al fiero tormento—
 Di questo momento,
 Quest'anima appena resistar or sa.
 SUSANNA, MARCELLINA, FIGARO, BARTOLO: Al dolce con-
 tento—
 Di questo momento,
 Quest'anima appena resistar or sa.
 (IL CONTE *e* DON CURZIO *partono*.)

Recitativo

MARCELLINA (*a* BARTOLO): Eccovi, o caro amico, il dolce frutto del antico amor nostro.
 BARTOLO: Or non parliamo di fatti sì rimoti; egli è mio figlio, mia consorte voi siete, e le nozze farem quando volete.
 MARCELLINA: Oggi; e doppie saranno. (*a* FIGARO) Prendi questo—il biglietto del denar che a me devi, ed è tua dote.
 SUSANNA (*a* FIGARO): Prendi ancor questa borsa.
 BARTOLO: E questa ancora.
 FIGARO: Bravi! gittate pur, ch'io piglio ognora.

SUSANNA: His mother?
 BARTOLO: His mother!
 SUSANNA: His mother?
 COUNT: His mother!
 SUSANNA: His mother?
 DON CURZIO: His mother!
 SUSANNA: His mother?
 MARCELLINA: His mother!
 MARCELLINA, DON CURZIO, COUNT, BARTOLO: His mother!
 His mother!
 SUSANNA: Your mother?
 FIGARO: And this is my father. He'll tell you so himself.

SUSANNA: His father?
 MARCELLINA, DON CURZIO, COUNT, BARTOLO: His father!
 SUSANNA: Your father?
 FIGARO: And this is my mother. She'll tell you so herself.

DON CURZIO *and* COUNT: My soul can hardly endure the bitter torments of this moment.

SUSANNA, MARCELLINA, FIGARO, BARTOLO: My soul can hardly endure the sweet happiness of this moment.
 (*The* COUNT *and* DON CURZIO *exit*.)

Recitativo

MARCELLINA (*to* BARTOLO): My darling, there is the ripe fruit of our past love affair.
 BARTOLO: Let's not speak of such remote matters. He's my son; you'll be my wife, and we'll get married whenever you wish it.
 MARCELLINA: Today—a double wedding! (*to* FIGARO) Take this bill for the money you owe me; it's your dowry.
 SUSANNA (*to* FIGARO): Take this purse too.
 BARTOLO: And this one too.
 FIGARO: Thank you; money is always welcome; I'll take it all.

SUSANNA: Voliamo ad informar d'ogni avventura Madama e nostro zio. Chi al par di me contenta!

FIGARO: Io!

BARTOLO: Io!

MARCELLINA: Io!

SUSANNA, MARCELLINA, FIGARO, BARTOLO: E schiatti il signor Conte al gusto mio!

(*Escono tutti, ridendo. BARBARINA entra, con CHERUBINO.*)

BARBARINA: Andiam, bel paggio; in casa mia tutte ritroverai le più belle ragazze del castello, di tutte sarai tu certo il più bello.

CHERUBINO: Ah! se il Conte mi trova! Misero me! Tu sai che partito ei mi crede per Siviglia.

BARBARINA: O ve', che meraviglia! e se ti trova non sarà cosa nuova, odi: vogliamo vestirti come noi. Tutte insiem andrem poi a presentar de' fiori a Madamina. Fidati, o Cherubin, di Barbarina.

(*BARBARINA e CHERUBINO escono. Entra LA CONTESSA.*)

19. *Recitativo ed Aria* 1. tempo a 2. tempo. Pass?

acc. LA CONTESSA: E Susanna non vien! Sono ansiosa di saper come il Conte accolse la proposta. Alquanto ardito il progetto mi par— Ad uno sposo sì vivace e geloso— Ma che mal c'è? Cangiando i miei vestiti con quelli di Susanna, e i suoi co' miei al favor della notte— Oh cielo! a qual umil stato fatale io son ridotta da un consorte crudel! che dopo avermi con un misto inaudito d'infedeltà, di gelosia, di sdegno—prima amata, indi offesa, ed alfin tradita—fammi or cercar da una mia serva aita!

Dove sono i bei momenti

Di dolcezza e di piacer?

Dove andaron i giuramenti,

Di quel labbro menzogner?

Perchè mai, se in pianti e in pene

Per me tutto si cangiò,

La memoria di quel bene

Dal mio sen non trapassò?

La memoria di quel bene non trapassò?

Ah! se almen la mia costanza

Nel languire amando ognor

Mi portasse una speranza

Di cangiar l'ingrato cor!

(*LA CONTESSA parte. IL CONTE ed ANTONIO entrano.*)

SUSANNA: I want to tell Madame and my uncle about what has happened. Who is as happy as I am?

FIGARO: I am!

BARTOLO: I am!

MARCELLINA: I am!

SUSANNA, MARCELLINA, FIGARO, BARTOLO: The Count is disconcerted—what a delightful spectacle!

(*They all exit, laughing. BARBARINA and CHERUBINO enter.*)

BARBARINA: Come on, handsome page! At my house you will meet the prettiest girls of the castle, but you will certainly be the most beautiful!

CHERUBINO: Ah! If the Count finds me, it will be terrible! You know that he believes I've gone to Seville.

BARBARINA: Oh, what a calamity! But if he finds you, it won't be anything new. Listen! We want to dress you like a girl. All together, we'll go to present the flowers to Madame. Trust me, Cherubino—trust Barbarina!

(*BARBARINA and CHERUBINO exit. The COUNTESS enters.*)

19. *Recitative and Aria*

COUNTESS: Susanna is late! I'm anxious to know how the Count received the proposal. Our plan is dangerous—my husband is so impulsive and so jealous! But what real harm is in it? I'll change clothes with Susanna in the darkness of evening— O heaven! My cruel husband has reduced me to such horrible humiliation! He's behaved with an irrational mixture of infidelity, jealousy, and scorn; he loved me at first, then he offended me, and finally betrayed me. Now he's driven me to seek my maid's assistance!

Where have they vanished, those tender moments of sweet pleasure? What has become of the promises sworn by those unfaithful lips? Everything has changed to grief and pain for me. But why does that past sweetness still possess my memory? Ah, my constant heart, whose love survives my suffering, gives me some hope of regaining my husband's affection!

(*The COUNTESS exits. The COUNT and ANTONIO enter.*)

Recitativo

ANTONIO: Io vi dico, signor, che Cherubino è ancora nel castello e vedete per prova il suo cappello.

IL CONTE: Ma come, se a quest'ora esser giunto a Siviglia egli dovia?

ANTONIO: Scusate, oggi Siviglia è a casa mia. Là vestissi da donna, e là lasciati ha gli altri abiti suoi.

IL CONTE: Perfidi!

ANTONIO: Andiam, e li vedrete voi.

(IL CONTE ed ANTONIO partono. LA CONTESSA e SUSANNA entrano.)

LA CONTESSA: Cosa mi narri? E che ne disse il Conte?

SUSANNA: Gli si leggeva in fronte il dispetto e la rabbia.

LA CONTESSA: Piano, che meglio or lo porremo in gabbia! Dov'è l'appuntamento, che tu gli proponesti?

SUSANNA: In giardino.

LA CONTESSA: Fissiamogli un loco. Scrivi.

SUSANNA: Ch'io scriva, ma, signora—

LA CONTESSA: Eh, scrivi, dico, e tutto io prendo su me stessa: (*dettando*) Canzonetta sull'aria—

20. *Duetto* *Canzonetta*

SUSANNA (*scrive*): Sull'aria.

LA CONTESSA: Che soave zeffiretto—

SUSANNA: Zeffiretto—

LA CONTESSA: Questa sera spirerà—

SUSANNA: Questa sera spirerà—

LA CONTESSA: Sotto i pini del boschetto.

SUSANNA: Sotto i pini?

LA CONTESSA: Sotto i pini del boschetto.

SUSANNA: Sotto i pini del boschetto.

LA CONTESSA: Ei già il resto capirà!

SUSANNA: Certo, certo, il capirà!

Recitativo

Piegato è il foglio, or come si sigilla?

LA CONTESSA: Ecco, prendi una spilla, servirà di sigillo. Attendi, scrivi sul reverso del foglio: Rimandate il sigillo.

Recitativo

ANTONIO: I'm telling you, my Lord, Cherubino is still in the castle, and here's his hat to prove it.

COUNT: But that's impossible—he should have arrived at Seville by this time.

ANTONIO: Excuse me; today Seville is my house. There they dressed him as a girl, and he's left all his clothes there.

COUNT: Traitors!

ANTONIO: Come with me, and you'll see for yourself.

(The COUNT and ANTONIO exit. The COUNTESS and SUSANNA enter.)

COUNTESS: What are you telling me? And how did the Count react?

SUSANNA: One could read displeasure and anger in his face.

COUNTESS: Good! Now it will be easier to catch him in our trap. Where did you promise to meet him?

SUSANNA: In the garden.

COUNTESS: Let's specify a place. Write to him.

SUSANNA: I, write to him? But, my Lady—

COUNTESS: Go on; write, and I'll take all the consequences: (*dictating*) A little song to the breezes—

20. *Duet*

SUSANNA (*writing*): To the breezes—

COUNTESS: That gentle Zephyr—

SUSANNA: Zephyr—

COUNTESS: Will breathe this evening—

SUSANNA: Will breathe this evening—

COUNTESS: Among the pines in the grove—

SUSANNA: Among the pines?

COUNTESS: Among the pines in the grove.

SUSANNA: Among the pines in the grove.

COUNTESS: He'll understand the rest without being told.

SUSANNA: Certainly he'll understand!

Recitativo

The letter is folded; how shall I seal it?

COUNTESS: Here, take a pin; it will serve as a seal. Listen, write on the back of the note: Return the seal!

SUSANNA: È più bizzarra di quel della patente.

LA CONTESSA: Presto, nascondi; io sento venir gente.
(*Entra il CORO delle contadine, poi CHERUBINO, travestito da ragazza, e BARBARINA.*)

21. Coro

CORO: Ricevete, o padroncina,
Queste rose e questi fior,
Che abbiam colti stamattina,
Per mostrarvi il nostro amor.
Siamo tante contadine,
E siam tutte poverine,
Ma quel poco che rechiamo
Ve lo diamo di buon cuor.

Recitativo

BARBARINA: Queste sono, madama, le ragazze del loco che il poco ch'han vi vengono ad offrire e vi chiedono perdon del loro ardire.

LA CONTESSA: O brave! vi ringrazio.

SUSANNA: Come sono vezzose!

LA CONTESSA: E chi è, narratemi, quell'amabil fanciulla ch'ha l'aria sì modesta?

BARBARINA: Ella è una mia cugina, e per le nozze è venuta stasera.

LA CONTESSA: Onoriamo la bella forestiera. Venite qui, datemi i vostri fiori. Come arrossì! Susanna, e non ti pare che somigli ad alcuno?

SUSANNA: Al naturale.

(*Entrano IL CONTE ed ANTONIO.*)

ANTONIO (*indicando CHERUBINO*): Eh cospettaccio! È questi l'uffiziale!

LA CONTESSA: Oh stelle!

SUSANNA: Malandrino!

IL CONTE (*alla CONTESSA*): Ebben, madama—

LA CONTESSA: Io sono, signor mio, irritata e sorpresa al par di voi.

IL CONTE: Ma stamane?

LA CONTESSA: Stamane, per l'odierna festa volevamo travestirlo al modo stesso che l'han vestito adesso!

IL CONTE (*a CHERUBINO*): E perchè non partisti?

SUSANNA: This is even more complicated than the affair of Cherubino's commission!

COUNTESS: Quickly; hide it; I hear someone coming.
(*Enter CHORUS of peasants, CHERUBINO, disguised as a girl, and BARBARINA.*)

21. Chorus

CHORUS: O dear mistress, please accept these flowers which we gathered this morning to show our love for you. We're all country girls, and we're all poor, but we offer you these flowers from our hearts!

Recitativo

BARBARINA: Here are the girls of the neighborhood, my Lady, who come to bring you the little that they have, and they ask your pardon for their presumption.

COUNTESS: It's lovely; I thank you.

SUSANNA: They all look so pretty!

COUNTESS: And tell me, who is that sweet girl with such a modest air?

BARBARINA: She's one of my cousins, and she came here last night for the wedding.

COUNTESS: Let's honor our pretty visitor. Come here and give me your flowers. How she blushes! Susanna, doesn't she seem to resemble someone?

SUSANNA: Absolutely!

(*The COUNT and ANTONIO enter.*)

ANTONIO (*pointing to CHERUBINO*): I knew it—that's the officer!

COUNTESS: O God!

SUSANNA: Stupid boy!

COUNT (*to the COUNTESS*): Well, Madame!

COUNTESS: My Lord, I'm just as surprised and irritated as you are.

COUNT: But, this morning?

COUNTESS: To prepare him for tonight, we dressed him this morning in the same way that they've dressed him now.

COUNT (*to CHERUBINO*): And why didn't you go to Seville?

...mi punire la tua disubbidienza.

...Eccellenza! Eccellenza! Voi mi dite sì spesso
ogni volta m'abbracciate e mi bacciate: "Barbarina, se
brami, ti darò quel che brami!"

IL CONTE: Io dissi questo?

BARBARINA: Voi; or datemi, padrone, in sposo Cherubino;
e v'amerò com'amo il mio gattino.

LA CONTESSA (*al CONTE*): Ebbene, or tocca a voi.

ANTONIO (*a BARBARINA*): Brava figliuola, hai buon maestro
che ti fa la scola!

IL CONTE (*fra se*): Non so qual uom, qual demone, qual
dio, rivolga tutto quanto a torto mio.

(*Entra FIGARO.*)

FIGARO: Signor, se trattenete tutte queste ragazze, addio
feste, addio danza!

IL CONTE: E che? Vorresti ballar col piè stravolto?

FIGARO: Eh, non mi duol più molto. Andiam, belle fan-
ciulle.

LA CONTESSA (*a SUSANNA*): Come si caverà dall'imbarazzo?

SUSANNA: Lasciate fare a lui.

IL CONTE: Per buona sorte i vasi eran di creta!

FIGARO: Senza fallo. (*alle contadine*) Andiamo dunque,
andiamo.

ANTONIO: E intanto a cavallo di galoppo a Siviglia andava
il paggio.

FIGARO: Di galoppo, o di passo, buon viaggio! (*alle conta-
dine*) Venite, o belle giovani.

IL CONTE: E a te la sua patente era in tasca rimasta?

FIGARO: Certamente, che razza di domanda!

ANTONIO (*a SUSANNA*): Via, non gli far più motti, ei non
t'intende (*presenta CHERUBINO*) ed ecco che pretende che
sia un bugiardo il mio signor nipote!

FIGARO: Cherubino!

ANTONIO: Or ci sei!

FIGARO: Che diamin canta?

CHERUBINO: My Lord!

COUNT: I'll see that you're punished for your disobedience.

BARBARINA: My Lord, my Lord! You've told me so often,
when you embraced and kissed me: "Barbarina, if you'll
love me, I'll give you anything you wish!"

COUNT: Did I say that?

BARBARINA: Yes, you did. Now, my Lord, let me marry
Cherubino, and I will love you as dearly as my little kitten!

COUNTESS (*to the COUNT*): I see that the problem is yours.

ANTONIO (*to BARBARINA*): Well done, my daughter; you
have a teacher who instructs you well!

COUNT (*to himself*): I don't know what demon is turning
everything to my disadvantage!

(*FIGARO enters.*)

FIGARO: My Lord, if you delay these girls there'll be no
party or dancing!

COUNT: What? Do you plan to dance with a sprained ankle?

FIGARO: It doesn't hurt me any more. Follow me, my pretty
girls!

COUNTESS (*to SUSANNA*): How will he get out of this
predicament?

SUSANNA: Leave it to him!

COUNT: It's lucky that the flowerpots were of clay!

FIGARO: Without a doubt. (*to the girls*) Let's go then; let's
go!

ANTONIO: And meanwhile the page was galloping toward
Seville.

FIGARO: Galloping or trotting; I hope he got there! (*to the
girls*) Come, pretty girls!

COUNT: And of course you had his commission in your
pocket?

FIGARO: Certainly. What a question!

ANTONIO (*to SUSANNA*): Come, don't signal to him; he
doesn't understand you. (*presenting CHERUBINO*) And
here's the proof that my illustrious nephew is a liar!

FIGARO: Cherubino!

ANTONIO: Now you understand!

FIGARO: What story did he tell you?

IL CONTE: Non canta, no, ma dice ch'egli saltò stamane in sui garofani.

FIGARO: Ei lo dice—sarà—se ho saltato io, si può dare che anch'esso abbia fatto lo stesso.

IL CONTE: Anch'esso?

FIGARO: Perchè no? Io non impugno mai quel che non so.

I 22. *Finale*

Ecco la marcia, andiamo!
Ai vostri posti, o belle! Ai vostri posti!
Susanna, dammi il braccio!

SUSANNA: Eccolo!
(*Escono tutti. Restano IL CONTE e LA CONTESSA.*)

IL CONTE: Temerari!

LA CONTESSA: Io son di ghiaccio!

IL CONTE: Contessa!

LA CONTESSA: Or non parliamo.
Ecco qui le due nozze!
Riceverle dobbiam, alfin si tratta
D'una vostra protetta.
Seggiamo.

IL CONTE: Seggiamo! (*fra se*)
E meditiar vendetta.

(*La procezione nuziale entra. DUE CONTADINE portano il cappello e il velo di SUSANNA.*)

DUE CONTADINE: Amanti costanti
Seguaci d'onor,
Cantate, lodate
Sì saggio signor.
A un dritto cedendo
Che oltraggia, che offende,
Ei caste vi rende
Ai vostri amator.

(SUSANNA dà il biglietto al CONTE.)

TUTTI: Cantiamo, lodiamo sì saggio signor—
(*Si balla; IL CONTE legge il biglietto.*)

IL CONTE: Eh, già, solita usanza, le donne
Ficcan aghi in ogni loco—
Ah, ah, capisco il gioco!

FIGARO (*a SUSANNA*): Un biglietto amoroso che gli diè
Nel passar qualche galante, ed era

COUNT: No story—only that he jumped into the carnations this morning.

FIGARO: He said that! Perhaps it's true. If I jumped, it's possible that he could have done the same thing.

COUNT: He, also?

FIGARO: And why not? I never commit myself when I don't know the facts.

22. *Finale*

There's the march; let's go! To your places, pretty girls!
To your places! Susanna, give me your arm!

SUSANNA: Here it is!
(*All exit, except the COUNT and COUNTESS.*)

COUNT: The rascals!

COUNTESS: I feel as cold as ice!

COUNT: My Lady!

COUNTESS: Let's not discuss it now. Here are the two couples! We must receive them. Anyway, one of the brides is a special protégée of yours. Let's sit down.

COUNT: Very well! (*to himself*) And I'll consider my vengeance!

(*The wedding procession enters. TWO PEASANT GIRLS carry SUSANNA'S bridal hat and veil.*)

TWO PEASANT GIRLS: Constant lovers, here you may follow the path of honor. Sing the praises of such a wise lord. He yields an offensive right and now returns you chaste to your lovers!

(SUSANNA gives the COUNT the note.)

ALL: We sing the praises of our wise lord—
(*Dancing begins; the COUNT reads the note.*)

COUNT: Oh, now it's the custom for women to stick pins in everything—Ha, ha! Now I understand the joke!

FIGARO (*to SUSANNA*): It's a loving note that a lady has given him in passing, and it was sealed with a pin, on which

Sigillato d'una spilla, ond'egli
Si punse il dito. Il Narciso or la
Cerca—oh! che stordito!

IL CONTE: Andate, amici! e sia per questa sera
Disposto l'apparato nuziale colla
Più ricca pompa! Io vo' che sia
Magnifica la festa, e canti, e
Fuochi, e gran cena, e gran ballo;
E ognuno impari, com'io tratto color
Che a me son cari.

TUTTI: Amanti costanti—

he pricked his finger. Now that Narcissus is looking for it
—oh, what stupidity!

COUNT: Go now, my friends. This evening all will be prepared to celebrate the weddings with due ceremony. It will be a magnificent occasion, with singing, fireworks, a great banquet and ball, so that everyone may learn how I treat those who are dear to me.

ALL: Constant lovers—

ATTO QUARTO

I giardini del castello. Notte. BARBARINA entra con una lanterna.

23. Aria

— BARBARINA: L'ho perduta! Me meschina!
Ah, chi sa dove sarà?
Non la trovo.
Meschinella! L'ho perduta!
E mia cugina, ed il padron,
Cosa dirà?
(Entrano MARCELLINA e FIGARO.)

Recitativo

FIGARO: Barbarina, cos'hai?
BARBARINA: L'ho perduta, cugino.
FIGARO: Cosa?
MARCELLINA: Cosa?
BARBARINA: La spilla che a me diede il padrone per recar a Susanna.
FIGARO: A Susanna, la spilla? e così, tenerella, il mestiero già sai di far tutto sì ben quel che tu fai?
BARBARINA: Cos'è? Vai meco in collera?
FIGARO: E non vedi ch'io scherzo? Osserva: (*prende una spilla da MARCELLINA*) Questa è la spilla che il Conte da recare ti diede alla Susanna, e servia di sigillo a un biglietto; vedi s'io sono instrutto.
BARBARINA: E perchè il chiedi a me quando sai tutto?

FIGARO: Avea voglia d'udir come il padrone ti diè la commissione.

BARBARINA: Che miracoli! "Tieni, fanciulla, reca questa spilla alla bella Susanna, e dille: 'questo è il sigillo dei pini.'"

FIGARO: Ah! Ah! de' pini.

BARBARINA: E ver ch'ei soggiunse; "Guarda che alcun non veda." Ma tu già tacerai.

ACT FOUR

The gardens of the castle. Twilight. BARBARINA enters, with a lantern.

23. Aria

BARBARINA: I have lost it! Ah, who knows were it might be? I can't find it! Poor me—how miserable I am! I have lost it! And my cousin and the Count— What will they say?
(MARCELLINA and FIGARO enter.)

Recitativo

FIGARO: Barbarina, what's the matter?
BARBARINA: I've lost it, Cousin.
FIGARO: What?
MARCELLINA: What?
BARBARINA: The pin my master gave me to return to Susanna.
FIGARO: To Susanna? The pin? And that's how discreetly you accomplish such errands?
BARBARINA: Why are you angry with me?
FIGARO: Don't you see that I'm joking? Look: (*taking a pin from MARCELLINA*) this is the pin that the Count gave you to give back to Susanna. It served as a seal for a letter; you can see that I'm well informed.
BARBARINA: Then why are you asking me, if you know all about it?
FIGARO: I was curious to know how the Count gave you the commission.
BARBARINA: What a fuss you're making! "Wait, child, return this pin to your pretty cousin Susanna and tell her: 'This is the seal of the pine grove.'"
FIGARO: Aha! The pine grove!
BARBARINA: It's true that he continued, "Take care that no one sees you." But you certainly won't tell.

FIGARO: Sicuramente.

BARBARINA: A te già niente preme.

FIGARO: Oh niente, niente.

BARBARINA: Addio, mio bel cugino; vo da Susanna, e poi da Cherubino (*Parte.*)

FIGARO: Madre!

MARCELLINA: Figlio!

FIGARO: Son morto.

MARCELLINA: Calmati, figlio mio!

FIGARO: Son morto, dico.

MARCELLINA: Flemma, flemma, e poi flemma: il fatto è serio, e pensar ci convien. Ma guarda un poco che ancor non sai di chi si prenda gioco.

FIGARO: Ah! quella spilla, o madre, è quella stessa che poc'anzi ei raccolse.

MARCELLINA: È ver, ma questo al più ti porge un dritto di stare in guardia e vivere in sospetto, ma non sai se in effetto—

FIGARO: All'arte dunque! il loco del convegno so dov'è stabilito.

MARCELLINA: Dove vai, figlio mio?

FIGARO: A vendicar tutt'i mariti. Addio! (*Parte.*)

MARCELLINA: Presto avvertiam Susanna. Io la credo innocente—quella faccia, quell'aria di modestia—e caso ancora ch'ella non fosse—Ah, quando il cor non ciurma personale interesse, ogni donna è portata alla difesa del suo povero sesso, da quest'uomini ingrati a torto oppresso.

24. Aria

Il capro e la capretta
 Son sempre in amistà.
 L'agnello all'agnelletta
 La guerra mai non fa.
 Le più feroce belve,
 Per selve e per campagne,
 Lascian le lor compagne
 In pace e libertà.
 Sol noi povere femmine,
 Che tanto amiam quest'uomini,
 Trattate siam dai perfidi

FIGARO: Certainly.

BARBARINA: It doesn't concern you.

FIGARO: Oh, not at all.

BARBARINA: Good-by, my dear cousin; I'm going to see Susanna, and then to Cherubino! (*Exits.*)

FIGARO: Mother!

MARCELLINA: My son?

FIGARO: I'm dying!

MARCELLINA: Calm yourself, my dear son!

FIGARO: I'm dead, I tell you!

MARCELLINA: We must keep calm. The matter is serious and needs careful thought. But remember that you don't know yet who it is that's being made a fool of.

FIGARO: Ah, this pin, Mother, is the one his lordship picked up.

MARCELLINA: True, but that's only sufficient to put you on guard and make you suspicious. You can't really be sure that—

FIGARO: I must be clever, then! I know where the rendezvous is to be.

MARCELLINA: Where are you going?

FIGARO: To avenge all wronged husbands! Good-by! (*Exits.*)

MARCELLINA: I'll quickly warn Susanna. I believe she is innocent. She seems so sweet and modest—but still it's possible that she may be guilty. But when personal interests aren't at stake, every woman should defend her poor sex, so wrongly oppressed by ungrateful men!

24. Aria*

Among goats the sexes are always friendly. Male and female lambs don't quarrel. The most ferocious boar leaves his companions in peace and liberty in the forests and fields. Only we poor women, who love men so much, are treated by them with disdain, and even with cruelty! (*MARCELLINA exits. BARBARINA enters.*)

* Usually omitted in performance.

Ognor con crudeltà!

(MARCELLINA parte. BARBARINA entra.)

Recitativo

BARBARINA: Nel padiglione a manca, ei così disse—è questo, è questo. E poi, se non venisse?

(Vedendo FIGARO.)

Son mortal!

(Esce BARBARINA. FIGARO entra.)

FIGARO: È Barbarina! Chi va là?

(DON BASILIO e BARTOLO entrano.)

DON BASILIO: Son quelli che invitasti a venir.

BARTOLO: Che brutto ceffo! Sembri un conspirator! Che diamin sono quegli infausti apparati?

FIGARO: Lo vedrete fra poco. In questo stesso loco celebriamo la festa della mia sposa onesta e del feudal signor.

(Parte.)

DON BASILIO: Hai i diavoli nel corpo!

BARTOLO: Ma che guadagni?

DON BASILIO: Nulla. Susanna piace al Conte; ella d'accordo gli diè un appuntamento ch'a Figaro non piace.

(DON BASILIO e BARTOLO si nascondono. FIGARO rientra, porta una lanterna.)

FIGARO: Tutto è disposto; l'ora dovrebbe esser vicina; io sento gente—è dessa! non è alcun. Buia è la notte, ed io comincia omai a fare il scimunito mestiere di marito. Ingrata! Nel momento della mia cerimonia ei godeva leggendo, e nel vederlo io rideva di me senza saperlo. Ah, Susanna! Quanta pena mi costi! Con quell'ingenua faccia, con quegli occhi innocenti, chi creduto l'avria? Ah! che il fidarsi a donna è ognor follia.

26. Aria

Aprite un po' quegli occhi,

Uomini incauti e sciocchi;

Guardate queste femmine,

Guardate cosa son!

Queste chiamate Dee

Dagli ingannati sensi,

A cui tributa incensi

La debole ragion.

Son streghe che incantano per farci penar,

Recitative

BARBARINA: In the pavilion on the left, that's what he said. It's this one! But if he shouldn't come.

(She catches sight of FIGARO.)

Oh, I'm afraid!

(BARBARINA exits. FIGARO enters.)

FIGARO: That was Barbarina! Who goes there?

(DON BASILIO and BARTOLO enter.)

DON BASILIO: It's those whom you invited.

BARTOLO: What an ugly expression! You look like a conspirator. What the devil are these weapons for?

FIGARO: You'll see in a minute. Hide yourselves, and don't come out until I whistle. (Exits.)

DON BASILIO: He's possessed by the devil.

BARTOLO: Why is he so upset?

DON BASILIO: It's nothing. Susanna pleased the Count by giving him an appointment, and that doesn't please Figaro.

(DON BASILIO and BARTOLO hide. FIGARO re-enters, carrying a lantern.)

FIGARO: Everything is ready; the time should be near. I hear people—it's she! No, it's no one. The night is dark. Already I'm beginning to play the foolish role of a deceived husband. Ungrateful! At the very moment of the ceremony he was reading that letter, and I laughed to see it—I laughed at myself without knowing it. O Susanna, Susanna! How much pain you've cost me. With that innocent face, those candid eyes, who would have believed it? Ah, whoever trusts in woman is gravely misguided!

26. Aria

Open your eyes a little, you foolish deluded men; look at these women; see them for what they are! These creatures, deceiving your senses, seem to you like goddesses, and your weak reason burns incense to them in tribute. They're witches enchanting us to bring us pain; they're sirens singing to make us drown; they're owls who attract us to pull out our feathers; comets that burn to extinguish our lights. They're roses with thorns; they're charming foxes; they're sweet bears; evil doves; mistresses of deceit; friends of

Sirene che cantano per farci affogar,
 Civette che allettano per trarci le piume,
 Comete che brillano per toglierci il lume.

Son rose spinose,
 Son volpi vezzose,
 Son orse benigne,
 Colombe maligne,
 Maestre d'inganni,
 Amiche d'affanni,
 Che fingono, mentono,
 Amore non senton,
 Non senton pietà.

No, no, no, no!
 Il resto nol dico,
 Già ognuno lo sa.

(FIGARO *si nasconda negli alberi. Entrano* SUSANNA, LA CONTESSA *e* MARCELLINA.)

Recitativo

SUSANNA: Signora! ella mi disse che Figaro verravvi.

MARCELLINA: Anzi è venuto, abbassa un po' la voce.

SUSANNA: Dunque un ci ascolta, e l'altro dee venir a cercarmi. Incominciam!

MARCELLINA: Io voglio qui celarmi.
 (MARCELLINA *va nel padiglione.*)

SUSANNA (*alla* CONTESSA): Madama, voi tremate; avreste freddo?

LA CONTESSA: Parmi umida la notte; io mi ritiro.

FIGARO (*fra se*): Eccoci della crisi al grande istante.

SUSANNA: Io sotto questi pini, se madama il permette, resto a prendere il fresco una mezz'ora.

FIGARO (*fra se*): Il fresco! il fresco!

LA CONTESSA: Restaci in buon'ora. (*Parte.*)

SUSANNA (*fra se*): Il birbo è in sentinella; divertiamoci anche noi. Diamogli la mercè de' dubbi suoi! (*forte*)
 Giunse alfin il momento che godrò senza affanno in braccio all'idol mio. Timide cure, uscite dal mio petto, a turbar non venite il mio diletto! Oh come par che all'amoroso

trouble, pretending to love us, but it's all a lie. They don't feel pity. No, no, no, no! I won't tell you the rest; already you know it too well!

(FIGARO *hides behind the bushes. SUSANNA, the* COUNTESS, *and* MARCELLINA *enter.*)

Recitative

SUSANNA: My Lady! Marcellina told me that Figaro would come here.

MARCELLINA: Rather, he's here already; lower your voice a little.

SUSANNA: Then one man is listening, and the other will come to look for me. Let's begin!

MARCELLINA: I'll hide here.

(MARCELLINA *exits into pavilion.*)

SUSANNA (*to* COUNTESS): Madame, you're trembling. Are you cold?

COUNTESS: The night seems humid. I'll go in now.

FIGARO (*to himself*): Here we are at the great moment of crisis!

SUSANNA: I'll stay under these pine trees if Madame will permit me, to enjoy the cool breezes for half an hour.

FIGARO (*to himself*): The breezes! The breezes!

COUNTESS: Stay here if you like. (*Exits.*)

SUSANNA (*to herself*): The rascal is playing sentinel. I'll have my joke on him as well. I'll reward him in kind for his cruel suspicions! (*aloud*) At last the moment has come when I may freely enjoy myself in the arms of my lover. Timid fears, leave my breast, and don't disturb my pleas-

foco l'amenità del loco, la terra e il ciel risponda, come la notte i furti miei seconda!

27. *Aria*

Deh vieni, non tardar, o gioia bella,
 Vieni ove amore per goder t'appella,
 Finchè non splende in ciel notturna face,
 Finchè l'aria è ancor bruna, e il mondo tace.
 Qui mormora il ruscel, qui scherza l'aura.
 Che col dolce sussurro il cor ristaura,
 Qui ridono i fioretti e l'erba è fresca,
 Ai piaceri d'amor qui tutto adescà.
 Vieni, ben mio, tra queste piante ascose,
 Vieni, vieni! ti vo' la fronte incoronar di rose.
 (*Si nasconde nei siepi e si metta il mantello della CONTESSA.*)

Recitativo

FIGARO: Perfida! e in quella forma meco mentia, non so s'io veglio o dormo.

(*Entra CHERUBINO.*)

CHERUBINO: La, la, la, la, la, la, la lera!

(*LA CONTESSA entra, nel mantello della SUSANNA.*)

LA CONTESSA: Il picciol paggio.

CHERUBINO: Io sento gente—entriamo ove entrò Barbarina. Oh, vedo qui una donna!

LA CONTESSA: Ahimè, meschina!

CHERUBINO: M'inganno! a quel cappello che nell'ombra vegg'io parmi Susanna.

LA CONTESSA: E se il Conte ora vien—sorte tiranna!

28. *Finale*

CHERUBINO: Pian, pianin, le andrò più presso,
 Tempo perso non sarà.

LA CONTESSA: Ah! se il conte arriva adesso,
 Qualche imbroglio accaderà.

CHERUBINO: Susanetta! Non risponde?

Colla mano il volto asconde,

Or la burlo in verità!

LA CONTESSA: Arditello, sfacciatello!

Ite presto via di qua!

ure! Oh, how it seems that this charming place, the earth, and the sky respond to my amorous desires! How even the darkness befriends my wishes!

27. *Aria*

Then come, do not be late, my darling! Come where love calls you to enjoy yourself, while there's no moon in the sky, while the air remains dark and the world is silent. Here the brook is murmuring and the breeze is playing, refreshing the heart with its sweet whisper. Here the flowers are smiling, the grass is fresh, and everything favors the pleasures of love. Join me, my darling, among these secluded trees! Come, come! I want to crown your forehead with roses!

(*She hides in the bushes opposite FIGARO and puts on the COUNTESS'S cloak.*)

Recitativo

FIGARO: Traitor! And she lied like that to me! I don't know whether I'm awake or dreaming.

(*CHERUBINO enters.*)

CHERUBINO: La, la, la, la, la, la, la, la!

(*The COUNTESS enters, wearing SUSANNA'S cloak.*)

COUNTESS: It's the little page.

CHERUBINO: I hear someone. I'll go to meet Barbarina. Oh, is that she over there?

COUNTESS: How awkward!

CHERUBINO: I was wrong; from that cap I see in the darkness, it seems to be Susanna.

COUNTESS: Oh, if my husband should come now, fate would be cruel!

28. *Finale*

CHERUBINO: Softly, softly, I'll approach her; it won't be lost time.

COUNTESS: Ah, if the Count should suddenly appear, how horrible it would be!

CHERUBINO: Susanetta! You don't answer? Why do you hide your face with your hand? Now I'll really tease her!

COUNTESS: You're audacious and bold! Leave me alone at once!

CHERUBINO: Smorfiosa, maliziosa,
Già so perchè sei qua.

(*Entra IL CONTE, in dietro.*)

COUNT: Ecco qui la mia Susanna!

SUSANNA e FIGARO: Ecco qui l'uccellatore!

CHERUBINO: Non far meco la tiranna!

SUSANNA, IL CONTE, FIGARO: Ah! nel sen mi batte il cor!
Un'altr'uom con lei si sta!

LA CONTESSA: Via, partite, o chiamo gente!

CHERUBINO: Dammi un bacio, oh, non fai niente!

SUSANNA, IL CONTE, FIGARO: Alla voce è quegli il paggio!

LA CONTESSA: Anche un bacio!

Che coraggio!

CHERUBINO: E perchè far io non posso

Quel che il conte ognor farà?

Oh veh, che smorfie!

Sai ch'io fui dietro il sofà!

SUSANNA, IL CONTE, FIGARO: Temerario!

SUSANNA, LA CONTESSA, IL CONTE, FIGARO: Se il ribaldo
ancor sta saldo,

La faccenda guasterà.

CHERUBINO: Prendi intanto!

(*IL CONTE va tra CHERUBINO e LA CONTESSA.*)

LA CONTESSA: O cielo! il Conte!

CHERUBINO: O cielo! il Conte!

FIGARO (*fra se*): Vo' veder cosa fan là.

IL CONTE: Perchè voi non ripetete,

Ricevete questo qua!

(*Da uno schiaffo a CHERUBINO.*)

SUSANNA, LA CONTESSA, IL CONTE, FIGARO: Ah! ci ha fatto
un bel guadagno

Colla sua temerità!

(*CHERUBINO esce nel padiglione.*)

IL CONTE: Partito è alfin l'audace;

Accostati, ben mio.

LA CONTESSA (*finge la voce di SUSANNA*): Giacchè così vi
piace,

Eccomi qui, signor!

CHERUBINO: You're affected and nasty! I already know why
you're here.

(*The COUNT enters in the background.*)

COUNT: There's my Susanna.

SUSANNA and FIGARO: Here comes the mighty hunter!

CHERUBINO: Don't play the fine lady with me.

SUSANNA, COUNT, FIGARO: Ah! My heart is pounding. An-
other man is there with her!

COUNTESS: Go; leave me, or I'll call for help!

CHERUBINO: Give me a kiss, or you won't escape!

SUSANNA, COUNT, FIGARO: The voice is Cherubino's!

COUNTESS: A kiss too! What boldness!

CHERUBINO: And why can't I follow the Count's example?
Heavens, what affectation! You knew that I was behind that
chair!

SUSANNA, COUNT, FIGARO: What boldness!

SUSANNA, COUNTESS, COUNT, FIGARO: If this young fool
remains here any longer, he'll spoil all our plans!

CHERUBINO: Take this, meanwhile!

(*The COUNT steps between CHERUBINO and the COUNTESS.*)

COUNTESS: O heavens, the Count!

CHERUBINO: O heavens, the Count!

FIGARO (*to himself*): I want to see what they're doing over
there.

COUNT: So that you don't repeat your mistake, take this
from me!

(*He slaps CHERUBINO.*)

SUSANNA, COUNTESS, COUNT, FIGARO: Ah, he's caused a
charming situation with his boldness and curiosity!

(*CHERUBINO exits into the pavilion.*)

COUNT: The rascal has gone at last. Come nearer, my
darling.

COUNTESS (*imitating SUSANNA*): Here I am, my Lord, if
it pleases you!

FIGARO (*fra se*): Che compiacente femmina,
Che sposa di buon cor!

IL CONTE: Porgimi la manina.

LA CONTESSA: Io ve la do.

IL CONTE: Carina!

FIGARO: Carina!

IL CONTE: Che dita tenerelle! che delicata pelle!
Mi pizzica, mi stuzzica,
M'empie d'un nuovo ardor!

SUSANNA, LA CONTESSA, FIGARO: La cieca prevenzione
Delude la ragione
Inganna i sensi ognor.

IL CONTE: Oltre la dote, o cara,
Ricevi ancor un brillante
Che a te porge un amante
In pegno del suo amor!

LA CONTESSA: Tutto Susanna piglia
Dal suo benefattor.

SUSANNA, IL CONTE, FIGARO: Va tutto a meraviglia,
Ma il meglio manca ancor.

LA CONTESSA: Signor, d'accese fiaccole
Io veggio il balenar.

IL CONTE: Entriam, mia bella Venere,
Andiamoci a celar!

SUSANNA e FIGARO: Mariti scimuniti
Venite ad imparar.

LA CONTESSA: Al buio, signor mio?

IL CONTE: È quello che voglio;
Tu sai che là per leggere
Io non desio entrar!

SUSANNA e LA CONTESSA: I furbi sono in trappola,
Comincia ben l'affar.

FIGARO: La perfida lo seguita,
E vano il dubitar.

IL CONTE: Chi passa?

FIGARO (*forte*): Passa gente.

LA CONTESSA: È Figaro! Men vo!

IL CONTE: Andate, andate! Io poi verrò.

(IL CONTE e LA CONTESSA *escono da parte.*)

FIGARO (*to himself*): How very obliging! What a sweet
bride!

COUNT: Give me your little hand.

COUNTESS: Here it is.

COUNT: My darling!

FIGARO: His darling!

COUNT: What tender fingers! What delicate skin! It stirs
me; it teases me and fills me with new desire!

SUSANNA, COUNTESS, FIGARO: His blind infatuation robs
him of reason. His senses are still deceived.

COUNT: Besides the dowry, my darling, receive also this
jewel that carries the pledge of my love.

COUNTESS: Susanna gladly accepts her benefactor's gifts.

SUSANNA, COUNT, FIGARO: The plot is going beautifully,
but the best is still to come.

COUNTESS: My Lord, I see lighted torches in the distance.

COUNT: Let's go in, my beautiful Venus: let's hide our-
selves!

SUSANNA and FIGARO: Misguided husbands come here to
learn!

COUNTESS: In the dark, my Lord?

COUNT: That's just what I want. You know we're not
going there in order to read.

SUSANNA and COUNTESS: The scoundrel is in a trap; the
affair progresses well.

FIGARO: The faithless creature is following him; now all
doubts are in vain.

COUNT: Who's passing?

FIGARO (*aloud*): People are passing.

COUNTESS: It's Figaro! I'd better go!

COUNT: Go ahead, then! I'll follow you soon.

(COUNT and COUNTESS *exit, separately.*)

FIGARO: Tutto è tranquillo e placido;
Entrò la bella Venere;
Col vago Marte prendere,
Nuovo Vulcan del secolo, *(chiuso)*
In rete la potrò!

SUSANNA *(finge la voce della CONTESSA)*: Ehi, Figaro!
Tacete!

FIGARO: Oh questa è la Contessa!
A tempo vi giungete;
Vedrete là voi stessa,
Il Conte e la mia sposa.
Di propria man la cosa
Toccar io vi farò.

SUSANNA: Parlate un po' più basso!
Di qua non muovo il passo,
Ma vendicar mi vo'.

FIGARO *(fra se riconosce la voce di SUSANNA)*: Susanna!
(forte)
Vendicarsi?

SUSANNA: Sì!

FIGARO: Come potria farsi?

SUSANNA: L'iniquo io vo' sorprendere;
Poi so quel che farò.

FIGARO *(a parte)*: La volpe vuol sorprendermi
E secondarla vo'. *(forte)*
Ah, se madama il vuole!

SUSANNA: Su via, manco parole!

FIGARO: Ah madama!

SUSANNA: Su via, manco parole!

FIGARO: Eccomi ai vostri piedi;
Ho pieno il cor di foco!
Esaminate il loco,
Pensate al traditor!

SUSANNA *(fra se)*: Come la man mi pizzica!

FIGARO *(fra se)*: Come il polmon mi s'altera!

SUSANNA *(fra se)*: Che smania! Che furor!

FIGARO *(fra se)*: Che smania! Che calor!

SUSANNA *(finge la voce della CONTESSA)*: E senz'alcun
affetto?

FIGARO: Everything is calm and placid. The beautiful
Venus has gone off with the charming Mars, but I, like
Vulcan, will catch them in a net!

SUSANNA *(imitating the COUNTESS)*: O Figaro! Be quiet!

FIGARO: Oh, that's the Countess! You've come just in time;
you'll see there, with your own eyes, the Count and my
bride going into the pavilion.

SUSANNA: Speak a little more softly. I won't move a step
from here, yet I'll have my revenge.

FIGARO *(to himself, recognizing SUSANNA'S voice)*: Su-
sanna! *(aloud)* You'll have revenge?

SUSANNA: Yes!

FIGARO: How will you arrange it?

SUSANNA: The wretch will be surprised by me, then I'll
know what to do!

FIGARO *(aside)*: The vixen means to surprise me, and I'll
play along with her scheme. *(aloud)* Ah, if Madame
wishes it!

SUSANNA: Go on; I'm speechless!

FIGARO: Ah, my Lady.

SUSANNA: Go on; I'm speechless!

FIGARO: Here I am at your feet; my heart is consumed by
fire! Look at this secluded place, and recall your hus-
band's treachery!

SUSANNA *(to herself)*: How my hand itches to slap him!

FIGARO *(to himself)*: How my heart enjoys this relief!

SUSANNA *(to herself)*: What rage, what fury I feel!

FIGARO *(to himself)*: What rage, what vehemence!

SUSANNA *(imitating the COUNTESS)*: But without any affec-
tion?

FIGARO: Supplicavi il rispetto.
Non perdiam tempo in vano;
Datemi un po' la mano,
Datemi un po' la mano!

SUSANNA (*nella sua propria voce*): Servitevi, signor!
(*Lui da uno schiaffo.*)

FIGARO: Che schiaffo!

SUSANNA: E questo, e questo, e ancora questo,
E questo, e poi quest'altro.
E questo, signor scaltro!

FIGARO: O schiaffi graziosissimi!
O mio felice amor!

SUSANNA: Impara, impara, o perfido!
A fare il seduttur!

FIGARO: Pace, pace, mio dolce tesoro!
Io conobbi la voce che adoro,
E che impressa ognor serbo nel cor.

SUSANNA: La mia voce?

FIGARO: La voce che adoro.

SUSANNA e FIGARO: Pace, pace, mio dolce tesoro;
Pace, pace, mio tenero amor!
(*IL CONTE ritorna.*)

IL CONTE: Non la trovo e girai tutto il bosco.

SUSANNA e FIGARO: Quest'è il Conte, alla voce il conosco.

IL CONTE: Ehi, Susanna! Sei sorda? Sei muta?

SUSANNA: Bella, bella! Non l'ha conosciuta!

FIGARO: Chi?

SUSANNA: Madama!

FIGARO: Madama?

SUSANNA: Madama!

SUSANNA e FIGARO: La commedia, idol mio, terminiamo;
Consoliamo il bizzarro amator!

FIGARO: Sì, madama, voi siete il ben mio!
Un ristoro al mio cor concedete.

IL CONTE: La mia sposa? ah! senz'arme son io!

SUSANNA: Io son qui, faccio quel che volete.

IL CONTE: Ah, ribaldi, ribaldi!

FIGARO: I'll substitute respect. Let's not waste time in vain
discussion; give me your hand for a moment. Give me
your hand!

SUSANNA (*in her own voice*): It's at your service, Sir!
(*She slaps him.*)

FIGARO: What a blow!

SUSANNA: Take this one! And this one, and this, and then
another! And this one, and still another one! And this, you
scheming rascal!

FIGARO: Oh, most welcome blows! Oh, my happy love!

SUSANNA: I'll teach you, traitor, to play the seducer!

FIGARO: Peace, peace, my sweet treasure! I know the voice
that I love—it is impressed upon my heart.

SUSANNA: My voice?

FIGARO: The voice I adore.

SUSANNA and FIGARO: Peace, peace, my sweet treasure!
Peace, peace, my tender love!
(*The COUNT returns.*)

COUNT: I can't find her, and I've walked all through the
woods!

SUSANNA and FIGARO: That's the Count; I know his voice.

COUNT: Oh, Susanna! Are you deaf? Can't you hear me?

SUSANNA: Lovely, lovely; he didn't recognize her!

FIGARO: Who?

SUSANNA: The Countess!

FIGARO: The Countess?

SUSANNA: The Countess!

SUSANNA and FIGARO: Let's conclude the comedy, my
darling. Let's console this unhappy lover!

FIGARO: Yes, my Lady, you are my beloved! Won't you
grant some refreshment to my heart?

COUNT: It's my wife! And I'm here without my sword!

SUSANNA: I'm here to do whatever you wish!

COUNT: Ah, disgusting, disgusting!

SUSANNA e FIGARO: Ah, corriamo, corriamo, mio bene,
E le pene compensi il piacer.

(IL CONTE prende il braccio di FIGARO.)

IL CONTE: Gente, gente, all'armi, all'armi!

FIGARO: Il padrone!

IL CONTE: Gente, gente! aiuto, aiuto!

FIGARO: Son perduto!

(SUSANNA va nel padiglione. Entrano DON BASILIO, DON CURZIO, BARTOLO ed ANTONIO.)

DON BASILIO, DON CURZIO, BARTOLO, ANTONIO: Cos'avvenne? Cos'avvenne?

IL CONTE: Il scellerato

M'ha tradito, m'ha infamato,
E con chi state a veder!

FIGARO: Son storditi, sbalorditi!

DON BASILIO, DON CURZIO, BARTOLO, ANTONIO: Son stordito, sbalordito!

FIGARO: O che scena, che piacer!

DON BASILIO, DON CURZIO, BARTOLO, ANTONIO: Non mi par che cio sia ver!

IL CONTE: Invan resistete,
Uscite, madama!

Il premio ora avete
Di vostra onestà!

(CHERUBINO esce dal padiglione.)

Il paggio!

ANTONIO (*prendendo* BARBARINA): Mia figlia!

FIGARO (*prendendo* MARCELLINA): Mia madre!
(SUSANNA esce.)

FIGARO, DON BASILIO, DON CURZIO, BARTOLO, ANTONIO:
Madama!

IL CONTE: Scoperta è la trama,
La perfida è qua!

SUSANNA (*s'inginocchia*): Perdono, perdono!

IL CONTE: No, no, non sperarlo!

FIGARO: Perdono, perdono!

IL CONTE: No, no, non vo' darlo.

TUTTI: Perdono!

SUSANNA and FIGARO: Let's run away, my darling, and joy will repay us for our pain!

(The COUNT seizes FIGARO's arm.)

COUNT: Help, help, bring weapons!

FIGARO: My master!

COUNT: Everyone, come and bear witness!

FIGARO: I'm lost!

(SUSANNA exits into the pavilion. DON BASILIO, DON CURZIO, BARTOLO, and ANTONIO enter.)

DON BASILIO, DON CURZIO, BARTOLO, ANTONIO: What has happened?

COUNT: This villain has betrayed me, disgraced me, and you'll see with whom!

FIGARO: I'm stupefied and bewildered!

DON BASILIO, DON CURZIO, BARTOLO, ANTONIO: We're stupefied and bewildered!

FIGARO: What a scene! What a comedy!

DON BASILIO, DON CURZIO, BARTOLO, ANTONIO: It doesn't seem that this can be true!

COUNT: Resistance is vain; come out, my Lady! Now you'll receive the reward for your fidelity.

(CHERUBINO comes out of the pavilion.)
The page!

ANTONIO (*bringing out* BARBARINA): My daughter!

FIGARO (*bringing out* MARCELLINA): My mother!
(SUSANNA comes out.)

FIGARO, DON BASILIO, DON CURZIO, BARTOLO, ANTONIO: The Countess!

COUNT: The plot is discovered; the traitress is here.

SUSANNA (*kneeling*): Forgive me, forgive me!

COUNT: No, there's no hope!

FIGARO: Forgive me, forgive me!

COUNT: I'll never forgive you.

ALL: Forgive her!

IL CONTE: No.

No, no, no, no, no, no!

(LA CONTESSA *emerge dal padiglione aposito.*)

LA CONTESSA: Almeno io per loro perdono otterrò.

IL CONTE, DON BASILIO, DON CURZIO, BARTOLO, ANTONIO:

Oh cielo, che veggio!

Deliro! Vaneggio!

Che creder non so!

IL CONTE (*s'ingarocchia*): Contessa, perdono! Perdono, perdono!

LA CONTESSA: Più docil'io sono e dico di sì.

Note this
←

TUTTI: Ah tutti contenti saremo così!

Questo giorno di tormenti,

Di capricci e di follia,

In contenti e in allegria

Solo amor può terminar.

Sposi! Amici! Al ballo! Al gioco!

Alle mine date foco!

Ed al suon di lieta marcia,

Corriam tutti a festeggiar!

COUNT: No. No, no, no, no, no, no!

(*The COUNTESS comes out of the opposite pavilion.*)

COUNTESS: Perhaps I can obtain pardon for them.

COUNT, DON BASILIO, DON CURZIO, BARTOLO, ANTONIO:

What is this? It's delirious! It's a mirage! I don't know what to believe!

COUNT (*kneeling*): My Lady, forgive me, forgive me!

COUNTESS: My kindness prevails, and I consent to forgive you.

ALL: Everyone will be happy now. This day of torments, of caprices and follies, is finished—only love can end it in happiness and gaiety. Lovers and friends! Dance and be gay! Let joy light your faces! And to the music of a happy march, let us hurry off to celebrate!